



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

zaterdag

samedi

20-07-2002

20-07-2002

10:00 uur

10:00 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

woensdag 24 /07/2002, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

mercredi 24/07/2002, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de verwerking van militair plutonium" (nr. 9767)	1
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "een eventuele militaire operatie van de VSA tegen Irak" (nr. 9775)	2
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de procedure van de Europese Commissie tegen België betreffende de terugvordering van Maribelsteun" (nr. 9772)	3
<i>Sprekers: Jean-Jacques Viseur, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het amalgaam tussen het sociaal beleid voor asielzoekers en het dwingend verwijderingsbeleid" (nr. 9769)	4
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	5
Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap (1806/1 tot 10)	5
- Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven voor de	5

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "le traitement de plutonium militaire" (n° 9767)	1
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "une éventuelle opération militaire des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 9775)	2
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la procédure de la Commission européenne contre la Belgique concernant la récupération des aides Maribel" (n° 9772)	3
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'amalgame entre la politique sociale des demandeurs d'asile et la politique coercitive d'éloignement" (n° 9769)	4
<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	5
Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise (1806/1 à 10)	5
- Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour	5

verkiezing van het Europees Parlement (1807/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Gerolf Annemans, Bart Laeremans en Filip De Man tot wijziging van het Kieswetboek (406/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (1876/1 en 2)

Spreekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de VLD-fractie

l'élection du Parlement européen (1807/1 à 5)

- Proposition de loi de MM. Gerolf Annemans, Bart Laeremans et Filip De Man modifiant le Code électoral (406/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral (1876/1 et 2)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Hugo Coveliers**, président du groupe VLD

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN 6

WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN 8

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1921/1)

Algemene bespreking 9

Bespreking van de artikelen 9

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1922/1)

Algemene bespreking 9

Bespreking van de artikelen 9

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1923/1)

Algemene bespreking 10

Bespreking van de artikelen 10

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1924/1)

Algemene bespreking 10

ORDRE DES TRAVAUX 6

PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS 8

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1921/1)

Discussion générale 9

Discussion des articles 9

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1922/1)

Discussion générale 9

Discussion des articles 9

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1923/1)

Discussion générale 10

Discussion des articles 10

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1924/1)

Discussion générale 10

<i>Bespreking van de artikelen</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1925/1)	11	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1925/1)	11
<i>Algemene bespreking</i>	11	<i>Discussion générale</i>	11
<i>Bespreking van de artikelen</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1926/1)	11	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1926/1)	11
<i>Algemene bespreking</i>	11	<i>Discussion générale</i>	11
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1927/1)	12	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1927/1)	12
<i>Algemene bespreking</i>	12	<i>Discussion générale</i>	12
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1928/1)	12	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1928/1)	12
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1929/1)	13	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1929/1)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1930/1)	14	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1930/1)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1931/1)	14	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1931/1)	14

<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Discussion des articles</i>	14
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1932/1)	15	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1932/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1933/1)	15	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1933/1)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	16	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	16
- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998	16	- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998	16
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1934/1)	16	- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1934/1)	16
<i>Algemene bespreking</i>	16	<i>Discussion générale</i>	16
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1935/1)	16	Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1935/1)	16
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/1 tot 4)	17	Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/1 à 4)	17
<i>Bespreking</i>	17	<i>Discussion</i>	17
<i>Sprekers: Maggie De Block, rapporteur, Greta D'hondt</i>		<i>Orateurs: Maggie De Block, rapporteur, Greta D'hondt</i>	
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	18	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	18
Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met een bepaling inzake de verplichting een aannemingsovereenkomst te sluiten bij de aankoop van bouwgrond (1201/1 tot 10)	18	Proposition de loi de M. Geert Bourgeois complétant le Code civil par une disposition relative à l'obligation de conclure un contrat d'entreprise lors de l'achat de terrain à bâtir (1201/1 à 10)	18

<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Sprekers: Joke Schauvliege, rapporteur, Karel Van Hoorebeke, Thierry Giet, Pierre Lano, Jef Tavernier, Aimé Desimpel, Els Haegeman</i>		<i>Orateurs: Joke Schauvliege, rapporteur, Karel Van Hoorebeke, Thierry Giet, Pierre Lano, Jef Tavernier, Aimé Desimpel, Els Haegeman</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	23	<i>Discussion des articles</i>	23
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke</i>		<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke</i>	
MEDEDELING	24	COMMUNICATION	24
VERVANGING VAN EEN LID VAN HET EUROPEES PARLEMENT	25	REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DU PARLEMENT EUROPÉEN	25
VRAAG TOT SPOEDBEHANDELING VANWEGE DE REGERING	25	DEMANDE D'URGENCE DU GOUVERNEMENT	25
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Yvan Mayeur, Jo Vandeurzen, Jef Tavernier, Koen Bultinck</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Yvan Mayeur, Jo Vandeurzen, Jef Tavernier, Koen Bultinck</i>	
COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE	27	COMMISSION DE LA JUSTICE	27
<i>Sprekers: Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Fred Erdman</i>	
VERVOLGING TEN LASTE VAN EEN LID	27	POURSUITES À CHARGE D'UN MEMBRE	27
Verzoek om vervolging ten laste van de heer Daniel Féret (nr. 1946/1)	27	Demande de poursuites à charge de M. Daniel Féret (n° 1946/1)	27
<i>Bespreking</i>	27	<i>Discussion</i>	27
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Daniel Féret, Tony Van Parys, Fred Erdman</i>		<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Daniel Féret, Tony Van Parys, Fred Erdman</i>	
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	33	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS (CONTINUATION)	33
VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET	33	PROPOSITIONS DE LOI DE NATURALISATION	33
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)	33	Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)	33	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)	33	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)	33
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)	34	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)	34
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij	34	Proposition de loi de naturalisation accordée en	34

toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

INOVERWEGINGNEMING VAN
VOORSTELLEN

URGENTIEVERZOEKEN

*Sprekers: Tony Van Parys, Jef Tavernier, Claude Eerdeken*s, voorzitter van de PS-fractie

application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Discussion des articles

PRISE EN CONSIDÉRATION DE
PROPOSITIONS

DEMANDES D'URGENCE

*Orateurs: Tony Van Parys, Jef Tavernier, Claude Eerdeken*s, président du groupe PS

NAAMSTEMMINGEN

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "overlevingspensioenen" (nr. 1345)

Sprekers: Greta D'hondt

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hubert Brouns over "de opeenvolging van voedselschandalen en de MPA-affaire" (nr. 1351)

- de heer Koen Bultinck over "de opeenvolging van voedselcrisissen en de MPA-besmetting in het bijzonder" (nr. 1352)

- mevrouw Martine Dardenne over "de recente voedselcrisissen: het gebruik van runderproteïnen in kippenvlees en de met MPA besmette glucosestroop" (nr. 1353)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de stand van zaken van vergunningen en personeel in het asielcentrum van Hengelhoeve" (nr. 1338)

- de heer Pieter De Crem over "het dossier Hengelhoeve" (nr. 1344)

- de heer Bert Schoofs over "de toestand inzake het voormalig vakantiecentrum Hengelhoeve te Houthalen-Helchteren" (nr. 1347)

Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de nieuwe maatregelen om het dumpen van asielzoekers door de OCMW's tegen te gaan" (nr. 1349)

Sprekers: Guy D'haeseleer

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Simonne Creyf over "het beleid van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer ten opzichte van de omwonenden van de luchthaven van Zaventem, inzonderheid inzake nachtvluchten" (nr. 1350)

- de heer Hans Bonte over "de spoorontsluiting van de luchthaven van Zaventem en de bouw van een TGV-terminal te Schaarbeek" (nr. 1354)

VOTES NOMINATIFS

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la pension de survie" (n° 1345)

Orateurs: Greta D'hondt

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hubert Brouns sur "les scandales qui se succèdent dans le secteur alimentaire et l'affaire de la MPA" (n° 1351)

- M. Koen Bultinck sur "les crises successives qui ont frappé le secteur alimentaire et plus particulièrement sur la contamination à la MPA" (n° 1352)

- Mme Martine Dardenne sur "les récentes crises alimentaires : l'usage de protéines bovines dans le poulet ainsi que de MPA dans le sirop de glucose" (n° 1353)

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la situation au centre d'asile de Hengelhoeve en ce qui concerne les permis et le personnel" (n° 1338)

- M. Pieter De Crem sur "le dossier Hengelhoeve" (n° 1344)

- M. Bert Schoofs sur "la situation en ce qui concerne l'ancien centre de vacances 'Hengelhoeve' à Houthalen-Helchteren" (n° 1347)

Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guy D'haeseleer sur "les nouvelles mesures en vue d'éviter que certains CPAS ne se débarrassent des demandeurs d'asile en les envoyant dans d'autres communes" (n° 1349)

Orateurs: Guy D'haeseleer

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Simonne Creyf sur "la politique de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports à l'égard des riverains de l'aéroport de Zaventem, notamment en ce qui concerne les vols de nuit" (n° 1350)

- M. Hans Bonte sur "le désenclavement ferroviaire de l'aéroport de Zaventem et la construction d'un terminal TGV à Schaarbeek"

- de heer Bart Laeremans over "de problematiek van de nachtvluchten en de aansluiting van de luchthaven van Zaventem op het HST-netwerk" (nr. 1355)

Sprekers: Herman Van Rompuy

Amendement en geamendeerd artikel 2 van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (toepassing van artikel 72 van het Reglement) (1907/7)

Sprekers: Jef Tavernier, Frieda Brepoels,
voorzitter van de VU&ID-fractie

Geheel van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (1907/7)

Aangehouden amendement en artikel 4 van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/1 tot 14)

Geheel van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/14)

Sprekers: Martine Dardenne, Vincent Decroly, Josy Arens

Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (1482/1)

Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (geamendeerd door de Senaat) (1132/16)

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (overgezonden door de Senaat) (1936/1)

Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (1864/1)

Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (1407/6)

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor

(n° 1354)

- M. Bart Laeremans sur "la problématique des vols de nuit et le raccordement de l'aéroport de Zaventem au réseau TGV" (n° 1355)

Orateurs: Herman Van Rompuy

Amendement et article 2 amendé de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (application de l'article 72 du Règlement) (1907/7)

Orateurs: Jef Tavernier, Frieda Brepoels,
président du groupe VU&ID

Ensemble de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (1907/7)

Amendement et article 4 réservés du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/1 à 14)

Ensemble du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/14)

Orateurs: Martine Dardenne, Vincent Decroly, Josy Arens

Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (1482/1)

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (amendé par le Sénat) (1132/16)

Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'investissement (transmis par le Sénat) (1936/1)

Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (1864/1)

Projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (1407/6)

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale

Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1921/1)		de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1921/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1922/1)	44	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1922/1)	44
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (1923/1)	45	Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (1923/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (1924/1)	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (1924/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1925/1)	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1925/1)	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1926/1)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1926/1)	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (1927/1)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (1927/1)	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1928/1)	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1928/1)	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (1929/1)	47	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (1929/1)	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de	47	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le	47

Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (1930/1)		Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (1930/1)	
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1931/1)	47	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1931/1)	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1932/1)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1932/1)	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (1933/1)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (1933/1)	48
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:	48	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:	48
- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998	48	- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998	48
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1934/1)	48	- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1934/1)	48
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1935/1)	49	Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1935/1)	49
Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/4)	49	Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/4)	49
<i>Sprekers: Jan Mortelmans, Yvan Mayeur</i>		<i>Orateurs: Jan Mortelmans, Yvan Mayeur</i>	
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)	50	Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)	50
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van	50	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie	50

het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)		B) (1896/2)	
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)	51	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)	51
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)	51	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)	51
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)	51	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)	51
Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1896/1 op bladzijden 4 tot 9 zijn opgenomen	51	Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1896/1, aux pages 4 à 9	51
Besluit van de commissie voor de vervolgingen <i>Sprekers: Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie	52	Conclusion de la commission des poursuites <i>Orateurs: Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK	52
VAKANTIEWENSEN VAN DE VOORZITTER <i>Sprekers: , Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	52	VŒUX DE VACANCES DU PRÉSIDENT <i>Orateurs: , Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	52
Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nieuw opschrift) (1201/1 tot 14)	55	Amendement et article 2 réservés de la proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (nouvel intitulé) (1201/1 à 14)	55
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, <i>Gerolf Annemans</i> , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, <i>Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, <i>Raymond Langendries</i> , voorzitter van de cdH-fractie, <i>Pierre Lano</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>André Smets</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, <i>Gerolf Annemans</i> , président du groupe VLAAMS BLOK, <i>Frieda Brepoels</i> , président du groupe VU&ID, <i>Raymond Langendries</i> , président du groupe cdH, <i>Pierre Lano</i> , <i>Jean-Pierre Grafé</i> , <i>André Smets</i>	

PLENUMVERGADERING

van

ZATERDAG 20 JULI 2002

10:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

SAMEDI 20 JUILLET 2002

10:00 heures

De vergadering wordt geopend om 10.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Antoine Duquesne, André Flahaut en Johan Vande Lanotte

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsrdenen: Simonne Leen, Karel Pinxten, Joos Wauters en Josée Lejeune
Familieaangelegenheden: Michèle Gilkinet
Buitenslands: Danny Pieters

Federale regering

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, Europese Ministerraad
Leefmilieu (Denemarken)

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de verwerking van militair plutonium" (nr. 9767)

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): De Verenigde Staten en Rusland hebben een akkoord bereikt inzake nucleaire ontwapening en hebben beslist dat 50 procent van het nucleaire arsenaal ontmanteld moet worden.

Hierdoor zal een grote hoeveelheid militair plutonium vrijkomen, dat dan ofwel geïmmobiliseerd kan worden, ofwel opgewerkt tot

La séance est ouverte à 10.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Antoine Duquesne, André Flahaut et Joha Vande Lanotte

Le **président** : La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Simonne Leen, Karel Pinxten, Joos Wauters et Josée Lejeune
Raisons familiales: Michèle Gilkinet
A l'étranger: Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable: Conseil des Ministres européens Environnement (Danmark)

Questions orales

01 Question de M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "le traitement de plutonium militaire" (n° 9767)

01.01 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Les Etats-Unis et la Russie ont conclu un accord sur le désarmement nucléaire et ont décidé que 50% de l'arsenal nucléaire devaient être démantelé.

L'importante quantité de plutonium qui sera ainsi libérée pourra être soit immobilisée, soit transformées en MOX qui pourra servir à son tour

MOX-staven, die op hun beurt als brandstof voor kerncentrales gebruikt kunnen worden. De USA en Rusland hebben voor de tweede optie gekozen. De Amerikaanse regering heeft nu aan België gevraagd of het opwerkingsproces van testbatterijen tot MOX mag gebeuren in het Belgische bedrijf Belgonucléaire.

Vorige vrijdag verklaarde de premier dat hij op die vraag positief zou antwoorden, omdat dit zou bijdragen tot een versnelde afbouw van het nucleaire arsenaal. Drie dagen later wou hij ineens eerst bijkomende informatie inwinnen of dit opwerkingsproces wel degelijk tot een versnelde ontwapening zou leiden.

Hoe verklaart de premier deze bruuske koerswijziging? Wat is er tijdens deze drie dagen gebeurd? Wat is de huidige planning en timing inzake de opwerking van militair plutonium tot MOX-staven?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Nederlands): Ik heb aan het Amerikaanse *State Department* enkel meer toelichting gevraagd bij de stelling dat dit opwerkingproces kan bijdragen tot een versnelde nucleaire ontwapening. Zo gauw ik dit antwoord ontvang zet ik het punt opnieuw op de agenda.

01.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): De premier kan zich die moeite besparen. Uiteraard heeft dit proces niets te maken met versnelde ontwapening, maar wel met een keuze inzake de opwerking van ongebruikt plutonium. Die keuze ligt nu eenmaal vast en het is enkel die keuze die versneld kan worden.

De premier heeft ook geen bijkomende informatie nodig. Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle heeft al een positief advies gegeven.

Deze regering is het traditioneel weer onderling oneens en speelt met de internationale reputatie van dit land.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "een eventuele militaire operatie van de VSA tegen Irak" (nr. 9775)**

02.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): De geruchten over een mogelijke Amerikaanse aanval tegen Irak worden steeds hardnekkiger. Het zou de bedoeling zijn het regime van Saddam Hussein omver te werpen en zo een halt toe te roepen aan

de combustible destiné aux centrales nucléaires. Les Etats-Unis et la Russie ont opté pour la deuxième option. Le gouvernement américain vient de demander à la Belgique si l'entreprise belge Belgonucléaire pourrait retraiter des batteries de test en MOX.

Vendredi dernier, le premier ministre a indiqué qu'il acquiescerait à cette demande parce que l'opération contribuerait à l'accélération du démantèlement de l'arsenal nucléaire. Trois jours plus tard, il a subitement exprimé le souhait d'obtenir des précisions pour déterminer si le processus de retraitement contribuerait bien à l'accélération du démantèlement.

Comment le premier ministre explique-t-il ce revirement ? Que s'est-il passé pendant ces trois jours ? Qu'en est-il actuellement de la planification et du calendrier prévus pour le retraitement du plutonium militaire en pastilles de MOX ?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (en néerlandais): J'ai seulement demandé au ministère des Affaires étrangères américain un complément d'information à propos de la thèse selon laquelle ce processus de retraitement contribuerait à accélérer le désarmement nucléaire. Dès que j'aurai reçu une réponse, je réinscrirai le point à l'ordre du jour.

01.03 **Servais Verherstraeten** (CD&V): Que le premier ministre ne se donne pas cette peine. Ce processus n'a bien évidemment rien à voir avec l'accélération du désarmement mais correspond à un choix en matière de retraitement de plutonium inutilisé. Ce choix est aujourd'hui définitif et lui seul peut être accéléré.

Le premier ministre n'a pas davantage besoin d'informations complémentaires. L'Agence fédérale de contrôle nucléaire a déjà rendu un avis positif.

Le gouvernement est divisé une fois de plus et met en péril la réputation internationale du pays.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "une éventuelle opération militaire des Etats-Unis contre l'Irak" (n° 9775)**

02.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Les rumeurs au sujet d'une attaque américaine contre l'Irak sont de plus en plus persistantes. Cette attaque viserait à renverser le régime de Saddam Hussein et à mettre ainsi un terme au projet de

de uitbouw van een biologisch, chemisch en nucleair arsenaal in Irak. De Britten blijken deel te nemen aan de voorbereidingen en ook de Turkse regering zou aan boord worden getrokken, wellicht in ruil voor een gunstige beoordeling van hun kandidatuur voor de Europese Unie.

Heeft de Amerikaanse regering de premier al benaderd betreffende een mogelijke deelname aan of politieke steun voor een inval in Irak? Is er ter zake al overleg geweest binnen Europa en binnen de Belgische regering? Wat is de houding van België ten aanzien van eventuele een inval in Irak?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Mijn antwoord op al uw vragen is: neen.

02.03 **Guido Tassenhoye** (VLAAMS BLOK): Dan heb ik geen verdere commentaar meer.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de procedure van de Europese Commissie tegen België betreffende de terugvordering van Maribel-steun" (nr. 9772)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de eerste minister.)

03.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In de pers staat te lezen dat de Europese Commissie zenuwachtig wordt, ze bedreigt België ermee aan het Europees Hof te vragen dat ons land de "kleine" Maribel-steun op straffe van dwangsommen, terugbetaalt.

Zal België op een veroordeling tot dwangsommen wachten, wat niet alleen veel geld zou kosten maar ook slecht voor ons imago zou zijn?

Welke maatregelen plant de regering in dit opzicht?

03.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Deze materie is al twee keer geregeld. Alleen het probleem van de reglementering inzake de "kleine" minimumsteun blijft bestaan. Ik sta in contact met de Europese Commissie. We wachten op een gemotiveerd advies van haar. We onderhandelen met de Europese instellingen om ervoor te zorgen dat de kleine bedrijven niet hoeven te lijden onder

constitution d'un arsenal biologique, chimique et nucléaire en Irak. Les Britanniques participent aux préparatifs et le gouvernement turc serait lui aussi amené à contribuer à l'opération, sans doute en contrepartie de l'examen bienveillant de sa candidature à l'Union européenne.

Le gouvernement américain a-t-il déjà approché le premier ministre au sujet d'une participation à une invasion de l'Irak ou d'un soutien politique dans la perspective d'une telle invasion ? Y a-t-il déjà eu à ce sujet une concertation en Europe et au sein du gouvernement belge ? Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle à l'égard d'une invasion éventuelle de l'Irak ?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Je réponds par la négative à toutes vos questions.

02.03 **Guido Tassenhoye** (VLAAMS BLOK): Dans ce cas, je n'ai pas d'autres commentaires à formuler.

L'incident est clos.

03 **Question de M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la procédure de la Commission européenne contre la Belgique concernant la récupération des aides Maribel" (n° 9772)**

(La réponse sera fournie par le premier ministre.)

03.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): La presse révèle que la Commission européenne commence à s'énervier et menace la Belgique de demander à la Cour européenne d'obliger notre pays, sous peine d'astreintes, à rembourser les "petites" aides Maribel.

La Belgique va-t-elle attendre une condamnation avec astreintes, ce qui serait non seulement coûteux mais encore désagréable pour notre image.

Quelles mesures compte prendre le gouvernement en cette matière?

03.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en français*): Cette matière a déjà été réglée par deux lois. Seul reste le problème de la réglementation de minimis des "petites" aides. J'ai eu des contacts avec la Commission européenne. Nous en attendons un avis motivé. Nous négocions avec les autorités européennes afin que les petites entreprises ne pâtissent pas d'une situation

een ongunstige toestand.

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik hoop dat het adagium "*De minimis non curat praetor*" de Europese Commissie zal inspireren.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "het amalgaam tussen het sociaal beleid voor asielzoekers en het dwingend verwijderingsbeleid" (nr. 9769)

04.01 Jean-Marc Delizée (PS): Er hebben zich incidenten voorgedaan in de opvangcentra voor vluchtelingen van Westende, Florennes en Hastière, nadat de politie was opgetreden met het oog op de verwijdering van bepaalde vluchtelingen. De politie steunde daarbij op een injunctie van de regering.

Moet er geen duidelijke scheiding komen tussen opvang en bijstand enerzijds en de verwijdering van vluchtelingen anderzijds ?

Daarnaast moet rekening worden gehouden met het niet-opschortende karakter van het beroep bij de Raad van State. Wat heeft de Ministerraad dienaangaande gisteren beslist ?

04.02 Minister Johan Vande Lanotte (*Frans*): Over dit probleem zijn misverstanden gezeten.

Er zijn referentiecentra en open centra vanuit welke vreemdelingen van het grondgebied kunnen worden verwijderd. Wel moeten uitwijzingen vanuit open centra zo veel mogelijk vermeden worden.

Een aantal mensen kan niet naar de referentiecentra worden overgebracht en blijft derhalve in open centra. Voor de nieuwkomers werken wij met de referentiecentra, waarvan we er trouwens nog vier zullen oprichten.

Er zijn inderdaad problemen geweest in Middelkerke.

De lijsten moeten onder meer voorkomen dat zieke mensen of mensen die niet uitgewezen kunnen worden naar referentiecentra worden overgebracht.

Er moet een oplossing worden gevonden voor degenen die nog in open centra leven, met andere

défavorable.

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): J'espère que l'adage «*De minimis non curat praetor*» inspirera la Commission européenne.

L'incident est clos.

04 Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'amalgame entre la politique sociale des demandeurs d'asile et la politique coercitive d'éloignement" (n° 9769)

04.01 Jean-Marc Delizée (PS): Des incidents sont survenus dans des centres pour réfugiés à Westende, Florennes et Hastière suite à l'immixtion de forces de police en vue de l'éloignement de certains réfugiés.

Ces interventions font suite à une injonction du gouvernement.

Ne faudrait-il pas établir une séparation entre, d'une part, l'accueil et l'assistance et, d'autre part, l'éloignement ?

Par ailleurs, il faut tenir compte du caractère non suspensif des recours auprès du Conseil d'Etat. Quelles décisions ont-elles été prises à cet égard lors du Conseil des ministres d'hier ?

04.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en français*): Ce problème a fait l'objet de malentendus.

Il existe des centres de référence et des centres ouverts à partir desquels il peut être procédé à des éloignements. Cependant, les expulsions des centres ouverts doivent être évitées autant que possible.

Un certain nombre de gens continuent à résider dans les centres ouverts, que l'on ne peut déplacer dans les centres de références. Pour les nouveaux arrivés, nous travaillons avec les centres de référence. Nous allons en créer quatre nouveaux.

Il est vrai que des difficultés ont été rencontrées à Middelkerke.

Les listes servent entre autres à éviter que des gens malades ou non expulsables soient transférés vers les centres de référence.

Il faudra trouver une solution pour les gens qui vivent encore dans les centres ouverts, donc sous

woorden volgens het oude systeem.

l'ancien régime.

De vraag over het niet opschortend karakter van het beroep bij de Raad van Staat ressorteert onder de bevoegdheid van minister Duquesne.

La question relative au caractère non-suspensif du recours au Conseil d'État est de la compétence du ministre Duquesne.

Wetsontwerpen en -voorstellen

05 Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van het kieswetboek, de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, evenals de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap (1806/1 tot 10)

- Wetsvoorstel van de heren Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens en de heer Jef Tavernier tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en de wet van 19 mei 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement (1807/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Gerolf Annemans, Bart Laeremans en Filip De Man tot wijziging van het Kieswetboek (406/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van de bij het Kieswetboek gevoegde tabel houdende indeling van het grondgebied in kieskringen (1876/1 en 2)

05.01 **Yves Leterme** (CD&V): Onze fractie vraagt overeenkomstig artikel 56 het advies van de Raad van State omtrent een aantal artikelen en amendementen van het wetsvoorstel 1806, ondertussen opgesplitst in document 1806/09 en document 1806/10. Wij hebben altijd gezegd dat het zeer laattijdig indienen van dit voorstel het uitbrengen van een normaal, deskundig en volledig advies van de Raad van State niet in het gedrang mag brengen.

Voor document 1806/09 gaat het om het tweede amendement op artikel 3, twee nieuwe amendementen in ondergeschikte orde op artikel 4 en een amendement op artikel 12bis.

Projets et propositions de loi

05 Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant le code électoral, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise (1806/1 à 10)

- Proposition de loi de MM. Hugo Coveliers, Claude Eerdekens, Daniel Bacquelaine, Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens et M. Jef Tavernier modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen (1807/1 à 5)

- Proposition de loi de MM. Gerolf Annemans, Bart Laeremans et Filip De Man modifiant le Code électoral (406/1 et 2)

- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant le tableau portant répartition du territoire en circonscriptions électorales, annexé au Code électoral (1876/1 et 2)

05.01 **Yves Leterme** (CD&V): Notre groupe demande, conformément à l'article 56, l'avis du Conseil d'Etat sur une série d'articles et d'amendements de la proposition de loi 1806, entre-temps scindée en un document 1806/09 et un document 1806/10. Nous avons toujours soutenu que le dépôt très tardif de cette proposition de loi ne devait empêcher le Conseil d'Etat de rendre un avis normal, compétent et complet.

Pour le document 1806/09, il s'agit du second amendement à l'article 3, de deux nouveaux amendements en ordre subsidiaire à l'article 4 et d'un amendement à l'article 12bis.

Voor document 1806/10 vragen wij het advies van de Raad van State op de amendementen 32, 72, 37, 73, 41, 48, 49, 74 en 53, en op artikel 30, dat het vroegere artikel 41 heeft vervangen.

05.02 Hugo Coveliers (VLD): Laat ons daar nu rustig over stemmen. Wanneer de lijst wordt rondgedeeld op de banken, zullen we kunnen nagaan of het amendement van de oppositie, dat vraagt om Franstaligen in Vlaanderen stemrecht te geven, eveneens naar de Raad van State wordt verzonden.

De **voorzitter**: Ik laat de telling uitvoeren: alleen de leden die de vraag van de heer Leterme steunen nemen deel aan de telling en drukken op het groene stemknopje.

51 leden steunen het verzoek.

05.03 Hugo Coveliers (VLD): De Raad van State moet zijn tijd krijgen. Begin september bespreken we de amendementen, waarvoor het advies werd gevraagd. De rest kunnen we vandaag behandelen.

05.04 Yves Leterme (CD&V): Wij nemen akte van het feit dat de meerderheid een tweede zitting vraagt voor een gebuisd voorstel.

De voorzitter moet nog op mijn vorige donderdag gestelde vraag antwoorden: waarom vraagt hij uit eigen beweging voor de amendementen van de meerderheid het advies van de Raad van State, maar niet voor die van de oppositie?

De **voorzitter**: Ik heb de amendementen eens goed bekeken, maar acht het advies van de Raad van State niet nodig. Ze zijn volgens mij herhalingen van andere amendementen. Maar wie ben ik om te oordelen? (*Gelach op de oppositiebanken*)

Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Op vraag van de regering stel ik u voor volgende zaken zonder verslag (art. 73 van het Reglement) op onze agenda in te schrijven:

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1924/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de

Pour le document 1806/10, nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements 32, 72, 37, 73, 41, 48, 49, 74 et 53, et sur l'article 30, qui a remplacé l'ancien article 41.

05.02 Hugo Coveliers (VLD): Votons sereinement à ce propos. Quand la liste aura été distribuée sur les bancs, nous pourrons vérifier si l'amendement de l'opposition, qui demande d'accorder le droit de vote aux francophones de Flandre, sera lui aussi envoyé au Conseil d'Etat.

Le **président**: Je vais faire procéder au comptage : seuls les membres qui soutiennent la demande de M. Leterme participent au comptage et appuient sur le bouton de vote vert.

51 membres soutiennent la demande.

05.03 Hugo Coveliers (VLD): Le Conseil d'Etat doit disposer d'assez de temps. Au début de septembre, nous discuterons des amendements au sujet desquels l'avis a été demandé. Nous pouvons traiter le reste aujourd'hui.

05.04 Yves Leterme (CD&V): Nous observons que la majorité demande une seconde session pour une proposition de loi en échec.

Le président doit encore répondre à la question que j'ai posée jeudi dernier : pourquoi demande-t-il de sa propre initiative l'avis du Conseil d'Etat sur les amendements de la majorité et ne le fait-il pas pour ceux de l'opposition ?

Le **président**: J'ai bien examiné les amendements mais je n'estime pas nécessaire l'avis du Conseil d'Etat. A mon estime, il s'agit de la répétition d'autres amendements. Mais qui suis-je pour porter un jugement ? (*Hilarité sur les bancs de l'opposition*)

Ordre des travaux

Le **président** : A la demande du gouvernement je vous propose d'inscrire à notre ordre du jour les affaires sans rapport (art. 73 du Règlement) suivantes:

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (n° 1924/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre

Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1928/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1933/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikelen III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1921/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1922/1);

- wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1923/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1925/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1926/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996

le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1928/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (n° 1933/1);

- projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, la Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique, en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1921/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1922/1);

- projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1923/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (n° 1925/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (n° 1926/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (n° 1927/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le

(overgezonden door de Senaat) (nr. 1927/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1929/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend, te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1930/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1931/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1932/1);
- wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:
 1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;
 2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1934/1);
- wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1935/1).

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Op vraag van mevrouw Greta D'hondt stel ik u voor van het voorstel van resolutie betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte op onze agenda in te schrijven.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (n° 1929/1);

- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (n° 1930/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1931/1);
- projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1932/1);
- projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:
 1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998;
 2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1934/1);
- projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (n° 1935/1).

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

A la demande de Mme Greta D'hondt je vous propose de mettre à notre ordre du jour la proposition de résolution relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en voorstellen

06 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1921/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1921/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1922/1)

Algemene bespreking**Projets de loi et propositions**

06 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1921/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1921/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1922/1)

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1922/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1922/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1923/1)

08 Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1923/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1923/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1923/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake

09 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport

luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1924/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1924/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1925/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1925/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1924/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1924/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1925/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1925/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1926/1)

11 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1926/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1926/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1926/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1927/1)

12 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1927/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1927/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1927/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1928/1)

13 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1928/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1928/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1928/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1929/1)

14 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1929/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1929/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1930/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1930/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1931/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1929/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1930/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1930/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1931/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1931/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1931/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1932/1)

17 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1932/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1932/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1932/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend

18 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Emirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à

te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1933/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1933/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

- Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998

- Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politiesamenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1934/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1934/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1933/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1933/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998

- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1er de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1934/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1934/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (1935/1)

20 **Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (1935/1)**

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1935/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1935/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Le projet de loi compte 3 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

21 Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/1 tot 4)

21 **Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/1 à 4)**

Bespreking

Discussion

De bespreking is geopend.

La discussion est ouverte.

21.01 **Maggie De Block**, rapporteur: Mevrouw D'hondt en de heer Vandeurzen hebben in commissie dit voorstel van resolutie uitvoerig toegelicht. Het betreft de vraag tot erkenning als beroepsziekte van aandoeningen van de

21.01 **Maggie De Block** (VLD): Mme D'hondt et M. Vandeurzen ont longuement explicité cette proposition de résolution qui tend à faire reconnaître comme maladie professionnelle des affections de la colonne vertébrale et des muscles

wervelkolom en aanhangende spieren, waaronder met name vaak werknemers van de zorgverlenende sector te lijden hebben. Deze aandoeningen zijn tot nu toe niet erkend als beroepsziekte. Dit voorstel van resolutie roept op het Fonds voor beroepsziekten aan te sporen musculo-skeletale aandoeningen, onder welafgelijnde voorwaarden, alsnog te erkennen als beroepsziekte.

21.02 Greta D'hondt (CD&V): Dit voorstel van resolutie werd in commissie geamendeerd en minister Vandenbroucke staat achter het eindresultaat. Een meerderheid heeft het voorstel dan ook goedgekeurd..

De **voorzitter**: De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking van het voorstel van resolutie nr. 1895 (Rgt 66,4).

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel an resolutie zal later plaatsvinden.

Geheime stemming over de naturalisaties

De **voorzitter**: Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. (1896/1 en 2)

De leden worden verzocht de voorstellen van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

De voorstellen van naturalisatiewetten mogen niet ondertekend worden.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schraapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Twee secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heren Jos Ansoms en Jef Tavernier, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

qui s'y rattachent dont souffrent fréquemment les travailleurs dans le secteur des soins de santé. Actuellement, ces affections ne sont pas reconnues en tant que maladie professionnelle. Cette proposition de résolution demande d'encourager le Fonds des maladies professionnelles à reconnaître, à des conditions déterminées, les affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle.

21.02 Greta D'hondt (CD&V): Cette proposition de résolution a été amendée en commission et le ministre Vandenbroucke en soutient le résultat final. Une majorité de membres ont dès lors adopté cette proposition.

Le **président**: Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de la proposition de résolution n° 1895 (Rgt 66,4).

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.

Scrutin sur les naturalisations

Le **président**: L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. (1896/1 et 2)

Les membres sont priés de déposer les propositions de loi de naturalisation dans l'urne.

Les propositions de loi de naturalisation ne peuvent pas être signées.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort MM. Jos Ansoms et Jef Tavernier, secrétaires, en qualité de scrutateur.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

De geheime stemming is gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

22 Wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot aanvulling van het Burgerlijk Wetboek met een bepaling inzake de verplichting een aannemingsovereenkomst te sluiten bij de aankoop van bouwgrond (1201/1 tot 10)

22 Proposition de loi de M. Geert Bourgeois complétant le Code civil par une disposition relative à l'obligation de conclure un contrat d'entreprise lors de l'achat de terrain à bâtir (1201/1 à 10)

Algemene bespreking

De **voorzitter**:

De algemene bespreking is geopend

Discussion générale

Le **président**:

La discussion générale est ouverte.

22.01 Joke Schauvliege, rapporteur: Ten gevolge van de beslissing in de plenumvergadering van 17 juli werden de amendementen 20 en 21 besproken in de commissie Handels- en economisch recht.

22.01 Joke Schauvliege, rapporteur: A la suite de la décision prise au cours de la séance plénière du 17 juillet, la commission chargée des Problèmes de droit commercial et économique a examiné les amendements 20 et 21.

Het amendement 20 werd door de heer Desimpel toegelicht. Het bepaalt dat tal van projecten op groepswooningbouw niet onder de nieuwe bepalingen inzake koppelverkoop vallen. De heer Bourgeois was van mening dat de voorgestelde bepaling het wetsvoorstel helemaal kan uithollen omdat 'groepswooningbouw' niet wettelijk gedefinieerd is. De heer Desimpel preciseerde dat het gaat om woonerven en groepsbouw.

M. Desimpel a explicité la teneur de l'amendement 20 aux termes duquel de nombreux projets de logements groupés ne tombent pas sous l'application des nouvelles dispositions en matière de vente couplée. M. Bourgeois estimait que la disposition proposée risquait de totalement vider la proposition de sa substance dans la mesure où la notion de "logement groupé" n'est pas définie par une loi. M. Desimpel a précisé que cette notion recouvrait les zones résidentielles et les constructions groupées.

Volgens amendement 21 zou de wet Breyne van toepassing moeten worden op regionale huisvestings- en landmaatschappijen, gemeenten en intercommunales. De heer Bourgeois vond dit amendement onaanvaardbaar omdat de doelstellingen van de particuliere bouwsector en die van de sociale huisvestingsmaatschappijen helemaal anders zijn. Bovendien is dit een regionale bevoegdheid.

En vertu de l'amendement 21, la loi Breyne s'appliquerait aux sociétés régionales terrienne et du logement, aux communes et sociétés intercommunales. M. Bourgeois a jugé cet amendement inacceptable, arguant que les objectifs du secteur privé de la construction et ceux des sociétés de logements sociaux sont totalement divergents. Par ailleurs, cette question relève de la compétence régionale.

De heer Desimpel meldde dat hij amendement 21 wou intrekken als het amendement 20 zou worden aanvaard.

M. Desimpel a déclaré son intention de retirer l'amendement 21 si l'amendement 20 était approuvé.

Amendement 20 werd aangenomen met 6 stemmen voor en 5 stemmen tegen. Amendement 21 werd vervolgens ingetrokken. Het wetsvoorstel werd aangenomen met 7 stemmen voor en 5 onthoudingen.

L'amendement 20 a été approuvé par 6 voix contre 5. L'amendement 21 a dès lors été retiré. La proposition de loi a été adoptée par 7 voix et 5 abstentions.

22.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De besprekingen zijn begonnen op 21 maart en op 4 juli is het wetsvoorstel unaniem aangenomen. Er is dus heel wat discussie over gevoerd.

22.02 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Les discussions ont été entamées le 21 mars et la proposition de loi a été adoptée à l'unanimité le 4 juillet. Elle a donc fait l'objet d'un large débat.

De Vlaamse regering voert een terechte politiek van versterking van stedelijke kernen, maar anderzijds zouden er nog steeds voldoende bouwgronden zijn. Deze worden echter opgekocht en geblokkeerd omdat men speculeert op een verdere stijging van de grondprijzen. Bovendien is het merendeel van de verkavelingen in Vlaanderen in handen van projectontwikkelaars en bouwpromotoren. In veel gemeenten zijn er nog nauwelijks vrije verkavelingen.

Het voorstel van de heer Bourgeois lokte veel positieve reacties uit.

Het is nu bijna onmogelijk voor de koper om aan de opgedrongen promotor of aannemer te ontkomen. Zo ontstond een vorm van oligopolie waartegen veel klachten rezen van kleine verkavelaars, aannemers, architecten en consumenten. Volgens deze laatste verdedigt de Bouwconfederatie, die protesteert tegen het wetsvoorstel, uitsluitend de belangen van een achttal grote bedrijven.

De Bouwconfederatie ontkent dat er een oligopolie ontstond, maar beweert tegelijkertijd dat de prijzen van de bouwgronden zullen stijgen door dit voorstel. Indien de grote bouwpromotoren slechts een klein percentage van de gronden in handen zouden hebben, zouden de prijzen door dit voorstel niet worden geraakt. Indien er een ongezond oligopolie ontstond, zullen de prijzen evenmin stijgen omdat de bouwpromotoren hun gronden nog altijd tegen een concurrentiële prijs moeten aanbieden.

De koppelverkoop wordt niet verboden. De bouwpromotie heeft een plaats verworven op de markt en mag blijven bestaan voor wie op die manier wenst te bouwen.

Het wetsvoorstel strekt er echter wel toe dat niemand nog tot een dergelijke verkoop kan worden gedwongen. Een beding tot bouwverplichting in de verkoopsakte of een overeenkomst tot aanneming met de verkoper van de grond of een aan hem gelieerde vennootschap kan worden vernietigd. De koper kan zich op de nietigheid beroepen tot één maand na het verlijden van de notariële akte.

De tekst van de wet moet in het vet op de overeenkomst worden vermeld en moet in de notariële akte staan. Op de notaris rust een bijzondere informatieplicht.

Le gouvernement flamand mène, à juste titre, une politique de renforcement des noyaux urbains mais, par ailleurs, il y aurait toujours suffisamment de terrains à bâtir. Ceux-ci sont toutefois achetés et bloqués par des spéculateurs qui espèrent une augmentation plus avant des prix. De plus, en Flandre, la majorité des lotissements sont concentrés entre les mains d'auteurs de projets et de promoteurs immobiliers.

La proposition de M. Bourgeois a été accueillie par de nombreuses réactions positives.

Aujourd'hui, il est quasiment impossible pour l'acheteur d'échapper à l'entrepreneur ou au promoteur qui lui est imposé. On a ainsi assisté à la mise en place d'une forme d'oligopole suscitant de nombreuses plaintes de la part des petits lotisseurs, entrepreneurs, architectes et consommateurs. Selon ces derniers, la Confédération de la construction, qui proteste contre la proposition de loi, défend exclusivement les intérêts de quelque huit grandes entreprises.

La Confédération de la construction nie l'apparition d'un oligopole mais affirme dans le même temps que la proposition à l'examen entraînera une augmentation des prix des terrains à bâtir. Si les gros promoteurs immobiliers ne détenaient qu'un faible pourcentage des terrains, les prix ne seraient pas affectés par cette proposition. Si un oligopole malsain existe effectivement, les prix n'augmenteront pas davantage parce que les promoteurs immobiliers devront toujours offrir leurs terrains à un prix concurrentiel.

La vente couplée n'est pas interdite. La promotion immobilière s'est constituée une place sur le marché et peut continuer d'exister pour ceux qui souhaitent construire de cette manière.

La proposition de loi tend à ce que nul ne soit plus contraint d'opter pour cette formule. Une clause d'obligation de construction, insérée dans l'acte de vente, ou un contrat d'entreprise avec le vendeur du terrain ou une entreprise avec laquelle celui-ci est lié, peuvent être annulés. L'acheteur peut invoquer cette nullité jusqu'à un mois après la passation de l'acte notarié.

Le texte de la loi doit figurer en gras sur le contrat et doit également figurer dans l'acte notarié. Le notaire est tenu à un devoir d'information spécial.

Accueillie par un consensus en commission, la proposition de loi a pourtant été affaiblie sur deux

In de commissie was er consensus over het voorstel, dat evenwel op twee manieren werd afgezwakt. Voor gronden die op 30 juni 2002 reeds eigendom waren van de bouwpromotoren treedt de wet pas in werking op 1 januari 2004. Ten gevolge van een amendement van de heer Desimpel werd de bepaling geschrapt dat ook de bouwheer van een woning die onder het toepassingsgebied valt van de wet-Breyne een beroep moet doen op de medewerking van een raadgevend architect. Nu wordt de architect vaak gekozen door de bouwpromotor en hij kan geen twee heren tegelijk dienen. De rol van de architect is echter van openbare orde. Deze beperking is onbegrijpelijk.

Na een eis van collega Desimpel werden de debatten in de commissie heropend, wat erg uitzonderlijk is, zeker omdat het een onomwonden aanslag op de essentie van het wetsvoorstel betrof.

Collega Desimpel slaagde erin om zijn amendement nr. 20 te laten goedkeuren, zodat de wet niet van toepassing is op projecten van groepswooningbouw. Dat begrip is nergens gedefinieerd. Daardoor wordt de deur opengezet voor massale omzeiling. *Test Aankoop* heeft al heftig geprotesteerd. Het Parlement moet ook oog hebben voor de belangen van de consument en niet alleen de lobby van bouwpromotoren en aannemers steunen. Ik heb met collega's van CD&V, SP.A en Agalev een amendement ingediend om het amendement van collega Desimpel ongedaan te maken.

Het amendement nummer 21 van collega Desimpel wilde ervoor zorgen dat het verbod op koppelverkoop van toepassing zou zijn op sociale huisvestingsmaatschappijen. Het betreft een bevoegdheid van de Gewesten en bovendien is de wet-Breyne niet van toepassing op sociale woningbouw. Sociale huisvestingsmaatschappijen zijn niet op winst gericht. De situatie is verschillend en dus is een verschillende behandeling door de wetgever geoorloofd.

Door zijn amendementen heeft de heer Desimpel het voorstel willen ontkrachten.

22.03 Thierry Giet (PS): Wij hebben de tekst in de commissie gesteund, omdat ermee beoogd wordt de consument te beschermen. Het huidige debat gaat over de problematiek die aangekaart wordt in de amendementen van de heren Desimpel en Van Hoorebeke.

De tekst moet uiteraard toepasselijk zijn op de

points. Premièrement, en ce qui concerne les terrains qui étaient déjà la propriété des promoteurs immobiliers avant le 30 juin 2002, la loi n'entrera en vigueur que le 1^{er} janvier 2004. Deuxièmement, à la suite d'un amendement déposé par M. Desimpel, la disposition selon laquelle le maître de l'ouvrage d'une habitation entrant dans le champ d'application de la loi Breyne doit également faire appel à un architecte-conseil, a été biffée. Actuellement, l'architecte est souvent choisi par le promoteur immobilier et ne peut servir deux maîtres à la fois. Le rôle de l'architecte toutefois d'ordre public. Cette restriction est incompréhensible.

Après une exigence formulée par notre collègue Desimpel, les débats ont été rouverts en commission, ce qui est tout à fait exceptionnel, d'autant qu'il s'agissait d'une attaque frontale contre ce qui fait l'essence de la proposition de loi.

Notre collègue Desimpel a réussi à faire approuver son amendement n° 20, de sorte que la loi n'est pas applicable aux projets de construction d'habitations de groupe. Cette notion n'est définie nulle part. La porte est ainsi ouverte à un contournement massif. *Test-Achats* a déjà protesté violemment. Le Parlement doit encore défendre les intérêts des consommateurs et non seulement du groupe de pression des promoteurs immobiliers et des entrepreneurs. J'ai déposé un amendement avec mes collègues du CD&V, du SP.A et d'Agalev pour réduire à néant l'amendement de M. Desimpel.

L'amendement n°21 de M. Desimpel tendait à ce que l'interdiction de la vente couplée soit d'application aux sociétés de logement social. Il s'agit d'une compétence des Régions et, en outre, la loi Breyne n'est pas applicable aux logements sociaux. Les sociétés de logement sociaux ne recherchent pas le profit. La situation est différente et le législateur permet donc un traitement différencié.

Par ses amendements, M. Desimpel a voulu vider la proposition de sa substance.

22.03 Thierry Giet (PS): Nous avons soutenu le texte en commission dans la mesure où son but est de protéger le consommateur. Le débat d'aujourd'hui porte sur la problématique des amendements de MM. Desimpel et Van Hoorebeke.

koper van een bouwgrond en van een grond die deel uitmaakt van een verkaveling. De heer Desimpel doelt op de gegroepeerde woningbouw, die van a tot z gecontroleerd wordt door een projectontwikkelaar.

Wij werken met gewestelijke regelgevingen, en het probleem van de groeps woningbouw wordt al geregeld bij artikel 126*bis* van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening. Het amendement van de heer Desimpel betreffende de groeps woningbouw mag niet leiden tot een extensieve interpretatie op dit vlak. Er bestaat geen wetgeving hierover in het Vlaamse Gewest. Er heerst dus onduidelijkheid.

Het amendement van de heer Desimpel is overbodig, omdat het voorliggende wetsvoorstel betrekking heeft op de mensen die willen bouwen op een bouwgrond die ze zelf gekocht hebben of in een verkaveling, en niet op mensen die een woning op tekening of een al door een projectontwikkelaar opgetrokken woning kopen. Het wetsvoorstel zou de heer Desimpel dan ook geheel moeten geruststellen.

Aangezien enige regelgeving dienaangaande in het noorden des lands ontbreekt, dreigt ingevolge dit amendement uitsluitend in Vlaanderen en niet in Wallonië een extensieve interpretatie ingang te vinden.

Ik begrijp heel goed wat de indieners van het amendement in de zin hadden, maar ik vind het amendement, net als de bekommernis van de heer Desimpel, ongegrond.

22.04 Pierre Lano (VLD): De heer Giet was in zijn commentaar en verduidelijking gematigder dan de heer Van Hoorebeke.

In de commissie kwamen we tot de vaststelling dat er een aantal problemen kon opduiken door deze wet en we hebben dan ook geprobeerd om deze op te vangen. Zo heeft de heer Desimpel een amendement ingediend om een welbepaald probleem op te vangen en hij is hierbij zo fair geweest om geen tweede lezing te vragen.

Ik ben geen lid van de lobby van bouwpromotoren en onze fractie heeft het amendement unaniem goedgekeurd. De geest van het voorstel lag in de commissie nooit onder vuur. Wel werden wij geconfronteerd met toestanden die van streek tot streek verschillen.

Het ging er in de eerste plaats over om de consument te beschermen. Verder is het ook een aanzet voor de Gewesten om hun grondbeleid te

Il est clair que le texte doit pouvoir être appliqué à l'acheteur d'un terrain à construire et d'un terrain faisant partie d'un lotissement. M.Desimpel visait l'hypothèse de la construction groupée gérée du début à la fin par un promoteur.

Nous travaillons avec des législations régionales et l'article 126 *bis* du Code wallon de l'Aménagement du territoire règle déjà la problématique des constructions groupées. L'amendement de M. Desimpel relatif aux constructions groupées ne peut entraîner une interprétation extensive en cette matière. En Région flamande, il n'existe pas de législation en cette matière. Nous nous trouvons donc dans une situation floue.

L'amendement de M. Desimpel n'est pas nécessaire dans la mesure où la proposition de loi à l'examen vise celui qui veut construire sur un terrain qu'il a acquis lui-même ou dans un lotissement et ne vise pas celui qui achète une maison sur plan ou déjà construite par un promoteur. Le texte de la proposition doit donc donner tous ses apaisements à M. Desimpel.

Vu l'absence de réglementation au nord du pays en cette matière, l'amendement risquerait d'entraîner une interprétation extensive uniquement dans cette partie du pays et non en Wallonie.

Tout en comprenant bien l'intention des auteurs de l'amendement, à mon sens, celui-ci, tout comme l'inquiétude de M. Desimpel, n'ont pas de raison d'être.

22.04 Pierre Lano (VLD): M. Giet s'est montré plus modéré dans son commentaire et dans ses précisions que M. Van Hoorebeke.

Nous avons constaté en commission que cette loi pouvait susciter certains problèmes et nous nous sommes donc efforcés de les pallier. Ainsi, M. Desimpel a présenté un amendement destiné à remédier à un problème spécifique et a été loyal au point de ne pas demander de seconde lecture.

Je ne suis pas membre du lobby des promoteurs immobiliers et notre groupe a adopté l'amendement à l'unanimité. L'esprit qui sous-tend la proposition n'a pas fait l'objet de la moindre critique en commission. Nous avons toutefois observé des situations différentes suivant les régions.

Le souci majeur était la protection du consommateur. Mais c'est aussi pour les régions l'amorce d'un développement de leur territoire.

ontwikkelen.

Wij hebben de toepassing van de wet tot 2004 uitgesteld om een aantal mensen die zware investeringen hebben gedaan niet in de problemen te brengen. Ook was er unanimité om de tweede architect te laten vallen en zo belangrijke meerkosten te voorkomen.

22.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Het is een goede zaak dat dit wetsvoorstel grondig besproken kon worden in de commissie. Het gaat om een reële problematiek. Dit voorstel is echter geen "nec plus ultra". Het is slechts een element in een beleid om bouwgrond tegen een betaalbare prijs aan te bieden in het kader van een ruimtelijk beleid dat streeft naar inbreiding en stadskernvernieuwing. Dat belet niet dat de federale wetgever zijn deel van de verantwoordelijkheid moet opnemen.

Ik volg de redenering van de heer Giet. We moeten dus naar de oorspronkelijk goedgekeurde tekst terugkeren. Ik blijf dus bij het amendement.

Een te ruime overgangsperiode werkt contraproductief.

22.06 Aimé Desimpel (VLD): Ik breng hier het standpunt van de Confederatie van de bouwbedrijven naar voren zodat het bedrijfsleven hier ook eens aan bod komt.

Door het inlassen van de overgangsperiode zijn de bouwpromotoren niet meer tegen dit voorstel gekant. Na een jaar komt er een evaluatie.

Wat zeker is, is dat de prijs van de bouwgrond de komende jaren enorm zal stijgen. Twee architecten voor één bouw is van het goede te veel. Door het amendement is de groepswoningbouw van meer dan tien woningen die een architecturaal geheel vormen uit de wet gelicht. Anders was er een groot probleem voor de bouwsector, die nu al een crisis kent. Als het amendement van de heer Van Hoorebeke zou worden aangenomen, denk ik dat het hele voorstel terug naar de commissie moet.

22.07 Els Haegeman (SP.A): Het gaat hier om

Nous avons reporté l'application de la loi jusqu'en 2004 pour ne pas mettre dans l'embarras un certain nombre de personnes qui ont consenti d'importants investissements. La proposition de renoncer au deuxième architecte, ce qui permet d'éviter d'importants surcoûts, a également fait l'unanimité.

22.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Il faut se féliciter de ce que cette proposition de loi ait pu faire l'objet d'une discussion détaillée en commission. Le problème posé est bien réel. Cette proposition n'est cependant pas la panacée. Il ne s'agit que d'un seul élément parmi d'autres dans le cadre d'une politique permettant d'acquérir un terrain à bâtir à un prix abordable dans le cadre de la politique de l'aménagement du territoire qui tend à l'utilisation des espaces existants dans les zones habitées et à la rénovation des centres-villes. Il faut néanmoins que le législateur fédéral assume sa part de responsabilités.

Je me rallie à l'analyse de M. Giet. Nous devons donc en revenir au texte approuvé initialement. Je soutiens donc l'amendement.

Une période transitoire excessivement longue est contre-productive.

22.06 Aimé Desimpel (VLD): J'exprime le point de vue de la confédération des entreprises de construction, afin qu'il soit également tenu compte des entreprises.

Eu égard à la période transitoire, les promoteurs immobiliers ne sont plus opposés à cette proposition. Il sera procédé à une évaluation au bout d'un an.

Une chose est certaine: le prix des terrains à bâtir va augmenter dans une très large proportion dans les années à venir. Deux architectes pour une seule construction, c'est vraiment excessif. L'amendement a fait en sorte qu'il ne soit plus question dans la loi de la construction groupée de plus de dix habitations constituant un ensemble architectural. Sans ce changement, le secteur de la construction, qui connaît dès à présent une situation de crise, aurait été confronté à un problème majeur. Si l'amendement de M. Van Hoorebeke devait être adopté, je pense que l'ensemble de la proposition devrait être renvoyé en commission.

22.07 Els Haegeman (SP.A): La proposition de loi

een evenwichtig en goed wetsvoorstel. De goedkeuring van het amendement van de heer Desimpel over de groepswoningbouw is echter geen goede zaak omdat er geen definitie van groepswoningbouw in de wet staat en er bijgevolg geen duidelijkheid hierover is. Wij steunen het amendement dat dit ongedaan wil maken.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1201/13)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect".

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Ingediend amendement:

Art. 2

- 22: Karel Van Hoorebeke (1201/14)

De artikelen 1, 3 en 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel 2 en over het geheel zal later plaatsvinden.

22.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Wij hadden helemaal geen probleem met de diepgaande bespreking van dit wetsvoorstel in de commissie. Wij hebben ons neergelegd bij de afzwakking van het wetsvoorstel, bij de langdurige overgangsperiode en de afschaffing van de tweede architect.

Wij hebben wel een probleem met het amendement-Desimpel. Dit amendement introduceert immers een begrip in de wet waarvan de draagwijdte, zeker in Vlaanderen en Brussel, onduidelijk is en dat dus aanleiding zal geven tot talloze discussies. Ik dank dus bij voorbaat alle collega's die mijn amendement steunen. Zo kan immers het amendement-Desimpel geschrapt worden en zal het evenwicht op de bouwmarkt

concernées est une bonne proposition équilibrée. L'adoption de l'amendement de M. Desimpel relatif à la construction d'habitations groupée n'est toutefois pas une bonne chose car la loi ne définit pas ce qu'il faut entendre par construction d'habitations groupée et cette notion n'est donc pas claire. Nous soutenons l'amendement qui contribuera à éliminer ce problème.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1201/13)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte".

La proposition de loi compte 4 articles.

Amendement déposé:

Art. 2

- 22: Karel Van Hoorebeke (1201/14)

Les articles 1, 3 et 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article 2 réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

22.08 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): La discussion détaillée de cette proposition de loi en commission ne nous a posé aucun problème. Nous nous sommes résignés à l'édulcoration de la proposition de loi, à la longueur de la période transitoire et à la suppression du second architecte.

L'amendement Desimpel, quant à lui, nous pose un problème. Il introduit en effet dans la loi une notion dont la portée est imprécise, surtout en Flandre et à Bruxelles, et qui donnera certainement lieu à de nombreuses discussions. Je remercie d'avance tous les collègues qui soutiennent mon amendement. Ainsi, l'amendement Desimpel pourra être rapporté et l'équilibre pourra être rétabli sur le marché de la construction.

hersteld worden.

Ik vraag mij af of een terugzending naar de commissie dan nodig zou zijn, wel een wachttijd voor de eindstemming, maar ik maak er geen punt van.

De **voorzitter**: Als het amendement niet wordt aanvaard, kunnen wij straks stemmen. Indien het wel wordt aanvaard, dan moeten we vijf dagen wachten voor de eindstemming, ook al is het een terugkeer naar een vroegere tekst.

De stemming over het amendement en artikel 2 wordt aangehouden.

Mededeling

Bij brief van 16 juli 2002 zendt de minister van Financiën aan de Kamer van volksvertegenwoordigers het koninklijk besluit van 2 mei 2002 over, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 mei 2002, inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen het terrorisme, waarvan de Wetgevende Kamers onverwijld in kennis moeten worden gesteld krachtens artikel 3, §1 van de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties.

Vervanging van een lid van het Europees Parlement

Bij brief van 21 juni 2002 heeft de heer Luckas Vander Taelen, lid van het Europees Parlement, verkozen in België, aan de voorzitter van het Europees Parlement zijn ontslag aangeboden met ingang van 1 september 2002.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is mevrouw Marianne Vergeyle.

Bij brief van 27 juni 2002 brengt mevrouw Marianne Vergeyle de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers op de hoogte dat zij verzaakt aan het mandaat van lid van het Europees Parlement.

De tweede opvolger die in aanmerking komt om de heer Luckas Vander Taelen te vervangen is de heer Jan Dhaene.

De verkiezing van de heer Jan Dhaene als plaatsvervangend lid van het Europees Parlement werd tijdens de plenaire vergadering van onze

Je me demande si un renvoi en commission serait alors nécessaire. Il faudrait respecter un délai avant le vote final mais je n'en fais pas un point de discussion.

Le **président**: Si l'amendement n'est pas approuvé, nous pourrions voter tout à l'heure. Sinon, il nous faudra attendre cinq jours pour le vote final, même si nous en revenons à l'ancien texte.

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est adopté.

Communication

Par lettre du 16 juillet 2002, le ministre des Finances fait parvenir à la Chambre des représentants l'arrêté royal du 2 mai 2002, publié au Moniteur belge du 28 mai 2002, relatif aux mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, pour lequel l'information immédiate des Chambres législatives est imposée par l'article 3, §1er de la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations Unies.

Remplacement d'un membre du Parlement européen

Par lettre du 21 juin 2002, M. Luckas Vander Taelen, membre du Parlement européen, élu en Belgique, a adressé sa démission au président du Parlement européen, avec effet au 1er septembre 2002.

Le suppléant appelé à le remplacer est Mme Marianne Vergeyle. Par lettre du 27 juin 2002, Mme Marianne Vergeyle informe le président de la Chambre des représentants du fait qu'elle renonce à l'exercice de son mandat de membre du Parlement européen.

Le deuxième suppléant appelé à remplacer M. Luckas Vander Taelen est M. Jan Dhaene.

L'élection de M. Jan Dhaene comme membre suppléant au Parlement européen a été validée par notre assemblée au cours de la séance du 1er

assemblée op 1 juli 1999 goedgekeurd.

juillet 1999.

Betrokkene voldoet nog aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden, voorzien bij de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

L'intéressé remplit toujours à ce jour les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1er et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 17 juli 2002 belast de plenaire vergadering er de voorzitter van de Kamer mee na te gaan of betrokkene eind augustus 2002 nog aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden voldoet om op 1 september 2002 de kandidatuur aan het Europees Parlement voor te stellen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 17 juillet 2002, l'assemblée plénière charge le Président de la Chambre de vérifier si les conditions d'éligibilité sont encore remplies fin août afin de présenter la candidature au Parlement européen lors de la vacance au 1er septembre 2002.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Vraag tot spoedbehandeling vanwege de regering

Demande d'urgence du gouvernement

De **voorzitter**: De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, en van artikel 137 van het Wetboek van Strafvordering (nr. 1889/1). Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

Le **président**: Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, et l'article 137 du Code d'instruction criminelle (n° 1889/1). Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

22.09 Yves Leterme (CD&V): Ik veronderstel dat deze tekst verwezen wordt naar de commissie voor de Justitie.

22.09 Yves Leterme (CD&V): Je présume que ce texte sera renvoyé en commission de la Justice.

De **voorzitter**: De tekst is ondertekend door de ministers Verwilghen, Aelvoet en Reynders. De minister van Justitie heeft ze op 6 februari 2002 naar de Raad van State gestuurd.

Le **président**: Le texte est signé par les ministres Verwilghen, Aelvoet et Reynders. Le ministre de la Justice l'a transmis au Conseil d'Etat le 6 février 2002.

22.10 Yves Leterme (CD&V): Dan moet de commissie voor de Justitie de tekst behandelen.

22.10 Yves Leterme (CD&V): Dans ce cas, c'est la commission de la Justice qu'il convient de saisir.

22.11 Yvan Mayeur (PS): De drugsproblematiek mag niet enkel uit het oogpunt van de repressie worden belicht.

22.11 Yvan Mayeur (PS): Il ne faut pas voir la problématique de la drogue uniquement sous son aspect répressif.

De commissie voor de Volksgezondheid zou zich ook over deze tekst kunnen buigen.

La commission de la Santé publique pourrait aussi être saisie de ce texte.

De **voorzitter**: Dat is precies wat de regering vraagt.

Le **président**: C'est ce que demande le gouvernement.

22.12 Yvan Mayeur (PS): De regering heeft gelijk.

22.12 Yvan Mayeur (PS): Le gouvernement a raison.

De urgentie is aangenomen.

De **voorzitter**: Het ontwerp wordt op verzoek van de regering verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid.

22.13 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik zou het onbegrijpelijk vinden dat de eindbeslissing niet in de commissie voor de Justitie zou worden genomen: dit ontwerp kadert in het strafrechtelijk beleid en geeft aanleiding tot rondzendbrieven vanwege de minister van Justitie. Adviezen van andere commissies zijn altijd mogelijk.

De **voorzitter**: Ik zal dit bekijken en dan een beslissing nemen over de verwijzing.

22.14 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Het is duidelijk dat de regering deze problematiek vooral vanuit het oogpunt van de volksgezondheid wil bekijken.

22.15 Jo Vandeurzen (CD&V): Justitie is niet alleen repressie. Ik voorspel grote moeilijkheden als dit ontwerp niet via de commissie voor de Justitie gaat.

22.16 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het lijkt vooral duidelijk dat er terzake een meningsverschil is tussen minister Verwilghen en minister Aelvoet.

Het is de logica zelf dat deze materie binnen de commissie Justitie behandeld wordt.

De **voorzitter**: Ik zal dit grondig nakijken.

Commissie voor de Justitie

De **voorzitter**: Bij brief van 16 juli 2002 heeft de voorzitter van de commissie voor de Justitie de wens uitgedrukt het advies in te winnen van de Hoge Raad voor de Justitie over het wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 1911/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van woensdag, stel ik u voor ons vandaag over dit verzoek uit te spreken.

Geen bezwaar?

22.17 Fred Erdman (SP.A): Het is de bedoeling

L'urgence est adoptée.

Le **président**: Le projet est renvoyé en commission de la Santé publique à la demande du gouvernement.

22.13 Jo Vandeurzen (CD&V): A mes yeux, il serait incompréhensible que la décision finale ne soit pas prise en commission de la Justice : ce projet s'inscrit dans le cadre de la politique criminelle et fera l'objet de circulaires du ministre de la Justice. Les autres commissions pourront toujours rendre un avis.

Le **président**: J'examinerai ce point et prendrai ensuite une décision à propos du renvoi du projet en commission.

22.14 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Il est manifeste que le gouvernement entend considérer cette question avant tout sous l'angle de la santé publique.

22.15 Jo Vandeurzen (CD&V): La justice dépasse la seule répression. Je prédis d'importantes difficultés si ce projet n'est pas examiné en commission de la Justice.

22.16 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Il apparaît surtout qu'il existe, en cette matière, une divergence entre le ministre Verwilghen et la ministre Aelvoet.

La logique la plus élémentaire voudrait que cette matière soit examinée en commission de la Justice.

Le **président**: J'examinerai ce point de manière approfondie.

Commission de la Justice

Le **président**: Par lettre du 16 juillet 2002, le président de la commission de la Justice a communiqué le souhait de sa commission de demander l'avis du Conseil supérieur de la Justice sur le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (n° 1911/1).

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de mercredi, je vous propose de nous prononcer aujourd'hui sur cette demande.

Pas d'observation?

22.17 Fred Erdman (SP.A): Il s'agit de soumettre

ontwerp 1911/1 en alle totnogtoe ingediende amendementen, ook die van de regering, voor advies aan de Hoge Raad over te maken.

De **voorzitter**: Als er consensus over die verzending bestaat, moet er niet over gestemd worden.

Vervolgging ten laste van een lid

23 Verzoek om vervolging ten laste van de heer Daniel Féret (nr. 1946/1)

Bespreking

23.01 Claude Eerdekens (PS): Ik verwijs naar het schriftelijk verslag dat werd aangenomen met 5 tegen 2 stemmen.

23.02 Daniel Féret (FN): De haast waarmee onze assemblee zich opmaakt om het verslag aan te nemen, zal wellicht geen genade vinden in de ogen van het Europees Hof voor de rechten van de mens in Straatsburg. Tijdens de werkzaamheden in de commissie werden de rechten van de verdediging immers voortdurend geschonden, vooral dan door commissievoorzitter Erdman. De door mijn raadslieden opgestelde memorie waarop mijn argumentatie berust, werd niet in het commissieverslag opgenomen, wat verdacht veel weg heeft van de peremptoire aanpak van dergelijke procedures zoals die in de voormalige Sovjetunie gangbaar was.

Voorts waren de termijnen tussen mijn convocatie, mijn verhoor en de indiening van de memorie bij de commissie veel te kort om mij in staat te stellen specialisten, met name in grondwettelijk recht, te raadplegen, teneinde duidelijke en precieze toelichtingen te kunnen verschaffen, gelet op het ingewikkeld dossier. Het onevenwicht tussen de rechten van de betrokken partijen is dus overduidelijk, getuige de middelen die werden ingezet door het Parket van Brussel, dat drie maanden lang over drie rechters kon beschikken om het onderzoek te voeren.

Aangezien het onmogelijk is om beroep in te stellen bij een nationaal rechtscollege, kan die beslissing thans enkel bij het Europees Hof voor de rechten van de mens worden aangevochten.

Wat de opportuniteit van het verzoek betreft, zou ik de term "fumus persecutionis" willen gebruiken, een formule die door een van mijn collega's in het Europees Parlement werd uitgevonden toen het parket van Brussel alles in het werk stelde om de opheffing van mijn parlementaire onschendbaarheid te verkrijgen, iets waarin het nooit geslaagd is omdat men in het Europees Parlement het recht wil laten zegevieren en men

le projet 1911/1 et tous les amendements déposés à ce jour, y compris ceux du gouvernement, à l'avis du Conseil supérieur.

Le **président**: S'il y a un consensus sur le renvoi, il n'y a pas lieu de voter.

Poursuites à charge d'un membre

23 Demande de poursuites à charge de M. Daniel Féret (n° 1946/1)

Discussion

23.01 Claude Eerdekens (PS): Je m'en réfère au rapport écrit qui a été adopté par 5 voix contre 2.

23.02 Daniel Féret (FN): La précipitation avec laquelle notre assemblée s'apprête à voter le rapport ne plaira certainement pas à la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg. Les travaux de la commission ont en effet constamment été entachés par la violation des droits de la défense, surtout du fait de son président M. Erdman. En outre, le mémoire rédigé par mes conseils et sur lequel repose mon argumentaire a été omis dans le rapport de la commission, ce qui atteste de méthodes expéditives datant de l'époque de l'ex-Union soviétique.

Par ailleurs, les délais impartis entre ma convocation, mon audition et le dépôt de mémoire devant la commission, furent largement insuffisants pour me permettre de consulter des spécialistes, notamment en droit constitutionnel, afin d'apporter des explications claires et précises au regard de la complexité du dossier. Le déséquilibre entre les droits des parties en cause est donc manifeste ; j'en veux pour preuve les moyens mis en oeuvre par le Parquet de Bruxelles qui a pu disposer de trois juges pendant trois mois pour mener son enquête.

Devant l'impossibilité de faire appel devant une juridiction nationale, cette décision pourra donc faire l'objet d'une action devant la Cour européenne des droits de l'homme dès à présent.

Pour ce qui est de l'opportunité de la demande, je vais parler du "fumus persécutioniste" qui est une formule qui a été inventée par un de mes collègues au Parlement européen à l'époque où le parquet de Bruxelles s'obstinait à obtenir la levée de mon immunité parlementaire qu'ils n'ont jamais obtenue, parce qu'au Parlement européen, on fait du droit,

zich daar niet leent tot sovjetpraktijken.

Het Brussels parket dient de vordering pas in juni 2002 in, terwijl dat had gekund sinds 1997... Het Brussels parket lijkt op dezelfde gronden ook opnieuw vervolging te willen instellen tegen de kopstukken van het Vlaams Blok. Heeft senator Cornil onlangs daarover niet een parlementaire vraag gesteld aan de minister van Justitie, duidelijk met de bedoeling die vervolging te versnellen?

Die procedures hebben als gemeenschappelijk kenmerk dat ze, in de aanloop naar de volgende wetgevende verkiezingen, het gerechtelijke debat op gang brengen, wat de beweegredenen van het Brussels parket op zijn minst verdacht, ongelegen en ongepast maakt.

Dan is er ook nog de voorgestelde procedure. Het Brussels parket vraagt de toelating me rechtstreeks te dagvaarden, omdat het dossier die mogelijkheid biedt. De feiten die aan de zaak ten grondslag liggen vergen echter een uiterst subtiel debat, waarin de toepassing van de wet van 1980 botst met het fundamentele beginsel van de vrijheid van meningsuiting, die zowel door de Grondwet als door het Europees verdrag ter bescherming van de rechten van de mens wordt gewaarborgd. Dergelijke vervolging kan slecht billijk worden ingesteld na het wettelijk onderzoek ten laste en ten gunste door een onafhankelijk magistraat.

Ik beschik aldus niet over de mogelijkheid te verzoeken om de bijkomende onderzoeksmaatregelen waarin de wet-Franchimont voorziet en die het onderzoeksgerecht zou kunnen bevelen.

Ten vierde, de vordering is ook irrelevant. Heeft de commissie Vervolgelingen de vaste rechtspraak van de Kamer van volksvertegenwoordigers inzake een vordering tot opheffing van de onschendbaarheid niet als volgt omschreven: 'De niet-opheffing van de parlementaire onschendbaarheid veronderstelt dat ofwel de meegedeelde feiten *prima facie* tot de conclusie leiden dat de vordering stoelt op elementen die uit de lucht gegrepen, onrechtmatig, verjaard, willekeurig of onbeduidend zijn ofwel de feiten het onvoorziene gevolg zijn van een politieke actie ofwel het om een misdrijf gaat met duidelijke politieke drijfveren?'

Het internationaal verdrag betreffende het wegwerken van alle vormen van rassendiscriminatie laat de verdragsluitende partijen de nodige vrijheid om hun staatsburgers bepaalde voorrechten te verlenen op grond van hun nationaliteit. De reikwijdte van die voorrechten

on ne fait pas du droit soviétique.

Le parquet de Bruxelles n'introduit sa demande qu'en juin 2002 alors qu'il aurait pu le faire, depuis 1997. Le parquet de Bruxelles semble également reprendre des poursuites sur les mêmes bases à charge de responsables du Vlaams Blok. Le sénateur Cornil ne vient-il pas de poser une question parlementaire au ministre de la Justice à ce sujet, dans le but évident de voir accélérer ces poursuites?

Ces procédures ont ceci en commun qu'elles provoqueraient des débats judiciaires à l'approche des prochaines élections législatives, ce qui rend les motivations du parquet de Bruxelles pour le moins suspectes, intempestives et inopportunes.

Il y a, en outre, le mode de procédure proposé. Le parquet de Bruxelles sollicite d'être autorisé à lancer une citation directe à mon encontre parce que le dossier le permet. Les faits de la cause impliquent un débat extrêmement délicat où l'application de la loi de 1980 se heurte aux principes fondamentaux de la liberté d'expression et d'opinion, garantie tant par la Constitution que par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. De telles poursuites ne peuvent ainsi se concevoir en équité qu'au terme d'une instruction régulière menée à charge et à décharge par un magistrat indépendant.

Je me vois donc privé de toute possibilité de demander les mesures d'instruction complémentaires prévues par la loi Franchimont que pourraient ordonner les juridictions d'instruction.

Enfin, quatrième point, l'irrélevance de la demande. La commission des Poursuites n'a-t-elle pas défini comme suit la jurisprudence constante de la Chambre des représentants en matière de demande de levée de l'immunité : "La non-levée de l'immunité parlementaire suppose, soit que les faits communiqués amènent *prima facie* à conclure que l'action est fondée sur des éléments fantaisistes, irréguliers, prescrits, arbitraires ou ténus, soit que les faits sont la conséquence imprévue d'une action politique, soit qu'il s'agit d'un délit dont les mobiles politiques sont manifestes".

La convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale laisse aux Etats contractants toute latitude de réserver à leurs nationaux certains privilèges du fait même de leur nationalité.

La définition de l'étendue de ces privilèges procède

wordt bepaald op grond van een maatschappelijk debat en in het verlengde van het werk van het parlamentslid, dat als taak heeft de normatieve macht te beïnvloeden en en te overtuigen van zijn opvattingen. De jurisprudentie stelt dat het terugzenden naar hun land van herkomst van bepaalde categorieën personen op zich geen racistische daad is, mits de beweegreden daartoe niet op willekeur berusten en de daarbij gebruikte middelen haat noch minachting aanwakkeren. Met mijn politieke programma heb ik altijd keurig binnen die lijntjes gekleurd.

De als inbreuken bestempelde feiten die mij worden aangewreven houden rechtstreeks verband met de uitoefening van mijn parlementair mandaat. De normatieve maatregelen die ik voorsta zijn a fortiori inherent aan mijn ambt en wie aanvaardt dat de rechterlijke macht hierover tijdens de uitoefening van mijn mandaat debatteert, treedt het principe van de scheiding der machten met voeten. Ten slotte schijnt de procureur des Konings te vergeten dat de strafrechtsnormen in ons positieve rechtssysteem op restrictieve wijze worden geïnterpreteerd. In zijn zoeken naar subliminale beweegredenen waarop hij zijn aanklacht zou stoelen, gaat hij niet langer uit van feiten, maar van een subjectieve interpretatie van de intenties van de vermeende delinquent die ik ben. Dergelijke redeneringen sporen niet met ons recht.

Wanneer de procureur des Konings aanvoert dat het aanzetten tot discriminatie geen provocatie tot het plegen van een bepaalde daad vooronderstelt, interpreteert hij het fameuze arrest van het Hof van Cassatie van 19 mei 1993 op een bedrieglijke en oneigenlijke manier, want in dat arrest wordt enkel gewag gemaakt van de klaarblijkelijke wil die een intentie conform de wet van 1981 veronderstelt.

Het verslag van de procureur-generaal verliest zich in karikaturale uitweidingen.

De andere maatregelen waren een democratisch debat waard. Elke burger zou het recht moeten hebben de wet van 1981 te wijzigen. Die gaat niet voor op de Grondwet, de vrijheid van meningsuiting daarentegen staat wel ingeschreven in de Grondwet.

Indien de vrijheid van meningsuitdrukking enkel binnen deze muren geldt, vraag ik me af waarom, bij voorbeeld, de heer Bourgeois niet wordt vervolgd wegens schending van de wet-Moureaux; in de pers heeft hij de Oostenrijkse beslissing om cursussen Duits in te richten voor vreemdelingen toegejuicht en hij toont zich voorstander van een bij voorkeur Europese immigratie.

pleinement du débat d'opinion et corollairement du travail du parlementaire dont le rôle est d'influencer le pouvoir normatif dans le sens de ses convictions.

La jurisprudence s'accorde à considérer que le renvoi dans leur pays d'origine de certaines catégories de personnes n'est en soi pas constitutif de racisme, à condition bien sûr que la motivation ne soit pas arbitraire et que les moyens utilisés à cette fin n'attisent pas la haine et le mépris. Mon programme politique ne s'est en aucune manière écarté de ces limites.

Les faits qualifiés d'infraction qui me sont reprochés sont directement liés à l'exercice de mon mandat parlementaire. *A fortiori*, les mesures normatives que je prône sont constitutives de cette fonction et accepter que le pouvoir judiciaire en débattenne durant l'exercice de mon mandat contreviendrait au principe de la séparation des pouvoirs.

Enfin, le procureur du Roi semble oublier que, dans notre droit positif, les normes de droit pénal s'interprètent de manière restrictive. Par ailleurs, sa recherche des motivations subliminales qui fonderaient les préventions qu'il retient ne s'appuie plus sur des faits mais sur une interprétation subjective des intentions du délinquant présumé que je suis. Un tel mode de raisonnement n'appartient pas à notre droit.

De même, lorsque le procureur du Roi excipe de ce que l'incitation à la discrimination ne nécessiterait pas la provocation à commettre un acte précis, il fait une lecture fallacieuse et abusive du célèbre arrêt de Cassation du 19 mai 1993, qui se borne à parler de volonté manifeste qui suppose une intention conforme à la loi de 1981.

Le rapport du procureur général amène des digressions caricaturales.

Quant aux autres mesures, elles méritaient un débat démocratique. Chaque citoyen devrait pouvoir suggérer de modifier la loi de 1981, qui n'a aucune vocation supra-constitutionnelle. La liberté d'expression est, par contre, inscrite dans la Constitution.

Si la liberté d'expression du député se limite à cette enceinte, je me demande pourquoi l'on ne poursuit pas pour infractions à la loi Moureaux, entre autres, M. Bourgeois qui salue la décision autrichienne d'instituer des cours d'allemand pour les étrangers et préférence d'une immigration européenne.

Ik waarschuw de leden van deze vergadering voor de mogelijke gevolgen van deze houding. Door van mij een martelaar te maken zou men mijn partij wel eens sterker kunnen maken. Door uw poging om mijn partij uit de weg te ruimen, zullen radicaler en veel minder verdraagzame verkozenen hun opwachting kunnen maken en u, mijnheer de Stafhouder, zal verantwoordelijk zijn voor hun intrede in het Parlement.

23.03 Tony Van Parys (CD&V): Aangezien het dossier van deze strafzaak jammer genoeg niet mag worden ingekeken, kunnen we ons, bij het beoordelen van wat het openbaar ministerie aan het Parlement vraagt, enkel baseren op het verslag van de procureur des Konings van 6 juni 2002 en op een brief van de procureur-generaal in antwoord op een vraag om meer informatie vanwege het Parlement. Daarenboven heeft het parket in tegenstelling tot wat gebruikelijk is, het Parlement geen ontwerp van dagvaarding bezorgd.

De beschikbare informatie wijst erop dat het parket de heer Féret wenst te vervolgen voor een reeks teksten en karikaturen die het beschouwt als inbreuken op de artikelen 1 en 3 antiracismewetgeving van 20 juli 1981. Het gaat om stellingen als: "België moet zich wapenen tegen de dreiging van de islam", en "Bij schaarste aan werk moeten Belgen en Europeanen voorrang krijgen". Velen zullen het oneens zijn met dergelijke uitspraken, maar volgens ons zijn ze geen inbreuk op de wet.

Het door de meerderheid goedgekeurde advies weerspiegelt gedeeltelijk dat standpunt. Volgens de meerderheid houden niet alle afzonderlijke zaken die de heer Féret worden aangerekend, een schending van de wet in, maar zijn er voldoende waarvoor dat wel het geval is. CD&V vraagt zich af welke dat dan zijn. Daarbij wil het openbaar ministerie de heer Féret niet vervolgen voor het globale dossier, maar beschouwt het elk afzonderlijk feit als een inbreuk op de wetgeving. Door de onschendbaarheid op te heffen, zou het Parlement impliciet die visie steunen.

CD&V vindt de vervolging van de heer Féret een oneigenlijke toepassing van de wet tegen het racisme en de xenofobie. Het openbaar ministerie bewijst die wet zo een slecht dienst. Welke ruimte is er dan nog voor politieke actie en publicaties in verband met de samenlevingsproblematiek? De wet hoort de grens te zijn van die politieke actie, niet het politiek correcte denken. De hierboven aangehaalde uitspraken strafbaar maken, vinden

Je mets en garde les membres de cette assemblée sur les dangers d'une telle attitude. En faisant de moi un martyr, l'on risque de renforcer mon parti. En cherchant à liquider mon parti par des méthodes staliniennes, on permettra l'essor d'élus radicaux, bien moins tolérants que moi, et ce sera vous, Monsieur le Bâtonnier, qui serez responsable de leur entrée au Parlement.

23.03 Tony Van Parys (CD&V): Puisqu'il est malheureusement impossible de prendre connaissance du dossier relatif à cette affaire pénale, notre évaluation de la demande adressée par le ministère public au Parlement peut uniquement être basée sur le rapport du procureur du Roi du 6 juin 2002 et un courrier du procureur général rédigé en réponse à une demande de complément d'information formulée par le Parlement. En outre, contrairement à l'usage, aucun projet de citation n'a été transmis par le parquet au Parlement.

L'information disponible indique que le parquet souhaite poursuivre M. Féret pour une série de caricatures et de textes considérés comme des infractions aux articles 1 et 3 de la législation contre le racisme du 20 juillet 1981. Il s'agit de prises de position telles que celles-ci : la Belgique doit s'armer contre la menace que représente l'Islam ; lorsqu'il n'y a pas assez de travail, il faut donner la priorité aux Belges et aux Européens. Bon nombre de personnes ne seront sans doute pas d'accord avec ces déclarations mais, à nos yeux, elles ne constituent pas une infraction à la loi.

L'avis approuvé par la majorité reflète en partie cette position. Selon les membres de la majorité, chacun des griefs imputés à M. Féret ne constitue pas une infraction à la loi mais il y en a suffisamment qui violent bel et bien la législation pour justifier l'ouverture de poursuites. Le CD&V se demande quels sont ces griefs. Par ailleurs, le ministère public n'entend pas poursuivre M. Féret pour l'ensemble du dossier mais considère chaque fait distinct comme une violation de la loi. En levant l'immunité de l'intéressé, le Parlement soutiendrait implicitement cette thèse.

Le CD&V estime que l'ouverture de poursuites à l'encontre de M. Féret constitue une application impropre de la loi contre le racisme et la xénophobie. En agissant de la sorte, le ministère public rend un très mauvais service à cette loi. Dans quelle mesure les actions et les publications politiques se rapportant aux problèmes de société sont-elles encore autorisées ? C'est la loi qui doit fixer la limite de l'action politique et non la pensée

wij een bedreiging voor de vrije meningsuiting. Wij stellen dan ook voor om geen machtiging toe te staan.

23.04 Fred Erdman (SP.A): De procureur des Konings van Brussel verzoekt om de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van de heer Féret, wegens de betichting van inbreuken op artikels 1 en 3 van de wet van 30 juli 1981. De procedure is tegensprekelijk en correct verlopen. De betrokkene en zijn advocaat waren erbij aanwezig. Er werd een memorie neergelegd om de parlementaire onschendbaarheid van de heer Féret niet op te heffen.

Of de Kamer de onschendbaarheid opheft of niet, heeft hier niet zozeer te maken met artikel 58 van de Grondwet – er is geen reden om de vrijstelling uit artikel te ondergraven – als wel met het nieuwe artikel 59 van de Grondwet, waardoor de Kamer zich op het einde van het onderzoek moet uitspreken. Ze laat zich niet in met de gevolgde onderzoeksmethodes.

Volgens artikel 182 van het Strafwetboek hoeft de dagvaarding geen opsomming van de feiten te geven. In het verslag van de Procureur des Konings staat een reeks feiten die als grondslag voor vervolging kunnen dienen. In het licht van de discussie in de commissie heeft de Procureur benadrukt dat alle elementen in het verslag voldoende zwaar wegen. De vraag is dan of de Kamer zich moet inlaten met een volledige analyse van de gegevens of dat de Kamer de parlementaire onschendbaarheid moet opheffen op basis van de artikels 58 en 59 van de Grondwet en het Openbaar Ministerie gewoon zijn werk laten doen.

Daarom heeft de meerderheid beslist geen analyse te maken van de gegevens van de Procureur, maar slechts het geheel van de elementen te bekijken. De commissie adviseert dus het OM de toelating te geven om te vervolgen. In het licht van de draagwijdte van de wet van 1981 heeft de commissie de juiste beslissing genomen.

Het besluit van de commissie luidt als volgt:

"Gelet op het door de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel overgezonden dossier;
gelet op de hierboven in herinnering gebrachte algemene principes alsmede op de regelmatigheid van de gevolgde procedure;

stelt de commissie met 5 tegen 2 stemmen voor:

- wat de toelating tot dagvaarding van de heer Daniel Féret ingevolge overtreding van art. 1 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden betreft, vast te stellen dat, mede gelet op het ontbreken van een ontwerp van dagvaarding en op

politiek correcte. Assortir les propos cités ci-dessus de sanctions pénales constituerait, à nos yeux, une menace pour la liberté d'expression. Nous proposons dès lors de refuser l'habilitation demandée pour lever l'immunité de M. Féret.

23.04 Fred Erdman (SP.A): Le procureur du Roi de Bruxelles demande la levée de l'immunité parlementaire de M. Féret qui est suspecté d'avoir violé les articles 1^{er} et 3 de la loi du 30 juillet 1981. La procédure s'est déroulée contradictoirement et correctement. L'intéressé et son avocat étaient présents. Un mémoire a été déposé pour ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Féret.

La question de savoir si la Chambre doit lever ou non cette immunité n'est pas tant liée à l'article 58 de la Constitution – il n'y a aucune raison de revenir sur l'immunité prévue dans cet article – qu'au nouvel article 59 de la Constitution aux termes duquel la Chambre doit se prononcer à la fin de l'instruction. Elle ne s'immisce pas dans les méthodes de l'instruction.

Selon l'article 182 du Code pénal, la citation ne doit pas nécessairement énumérer les faits. Le rapport du procureur du Roi comporte une série de faits qui peuvent servir de base à des poursuites. Compte tenu du débat en commission, le Procureur a souligné que le poids de l'ensemble des éléments du rapport est suffisant. La question qui se pose est donc de savoir si la Chambre doit se livrer à une analyse complète des données ou si elle doit lever l'immunité parlementaire sur la base des articles 58 et 59 de la Constitution et permettre au ministère public de faire simplement son travail.

C'est la raison pour laquelle la majorité a décidé de ne pas procéder à une analyse des données du Procureur mais de n'examiner que l'ensemble des éléments. La commission recommande donc d'autoriser le ministère public à poursuivre. A la lumière de la portée de la loi de 1981, la commission a pris la bonne décision.

La conclusion de la commission est la suivante:

"Vu le dossier transmis par le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

vu les principes généraux rappelés ci-dessus, ainsi que la régularité de la procédure suivie;

la commission propose par 5 voix contre 2:

- en ce qui concerne l'autorisation de citer M. Daniel Féret du chef d'infraction à l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, de constater que, compte tenu notamment de l'absence de projet de citation et de l'élément que le parquet se limite à exposer les faits, en tout cas

het element dat het parket zich beperkt tot een uiteenzetting van de feiten, zeker sommige maar niet noodzakelijk alle aangehaalde feiten, na een prima facie analyse, een inbreuk uitmaken op de voormelde wetsbepaling;

- bij gebreke aan een gedetailleerd ontwerp van dagvaarding in deze stand van het onderzoek oordelend dat een groot deel - en in ieder geval voldoende - van de door het openbaar ministerie aangehaalde feiten prima facie een inbreuk op art. 1, 2° en 4°, van de wet van 30 juli 1981 uitmaken, een dagvaarding op die wettelijke basis toe te staan;

- vanwege het repetitieve karakter van een aantal door de procureur des Konings aangehaalde feiten in hun globaliteit, een dagvaarding ingevolge overtreding van art. 3 van de wet van 30 juli 1981 toe te staan, zonder zich uit te spreken over elk feit afzonderlijk.

De commissie stelt daarenboven eenparig voor dat er, in het kader van deze machtiging, zou over gewaakt worden dat de uitoefening van het parlementair mandaat van het betrokken lid nietodeloos belemmerd wordt”.

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (1896/2)

Aantal stemmen: 98

Geldige stemmen: 98

Volstreckte meerderheid: 50

Alle naturalisaties hebben de volstreckte meerderheid bekomen.

Voorstellen van naturalisatiewet

24 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

25 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984

certaines des faits évoqués, mais pas nécessairement tous, constituent après une analyse prima facie, une infraction à la disposition légale précitée;

- en l'absence d'un projet détaillé de citation au stade actuel de l'examen, estimant qu'une grande partie - et, en tout cas, un nombre suffisant - des faits évoqués par le ministère public constituent prima facie, une infraction à l'article 1er, 2° et 4°, de la loi du 30 juillet 1981, d'autoriser une citation sur cette base légale;

compte tenu du caractère répétitif d'un certain nombre des faits cités dans leur globalité par le procureur du Roi, d'autoriser une citation du chef d'infraction à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1981, sans toutefois se prononcer sur chacun des faits séparément.

En outre, la commission propose, à l'unanimité, que dans le cadre de cette autorisation, il soit veillé à ce que l'exercice du mandat parlementaire de l'intéressé ne soit pas entravé inutilement”.

Scrutin sur les naturalisations (continuation)

Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (1896/2)

Nombre de votants: 98

Votes valables: 98

Majorité absolue: 50

Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue.

Propositions de loi de naturalisation

24 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)

Discussion des articles

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

25 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin

betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

26 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

27 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

28 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

Bespreking van de artikelen

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet zal later plaatsvinden.

1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

26 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

27 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

28 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Discussion des articles

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation aura lieu ultérieurement.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

28.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik zou de urgentie willen vragen voor de behandeling van wetsvoorstel nr. 23 van de heren Bourgeois-Van Parys (stuk 1964) ter wijziging van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. Het gaat om een dringend maatschappelijk probleem dat het beste zo snel mogelijk kan worden geregeld.

De urgentie is niet aangenomen.

28.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik zou willen vragen om wetsvoorstel nr. 1959 in september te kunnen bespreken. De discussie in de werkgroep is beëindigd en het voorstel kan naar de Raad van State voor advies. Over twee maanden zal dat advies beschikbaar zijn.

De **voorzitter**: Vraagt u de urgentie én het advies van de Raad van State?

28.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Enkel het advies. Urgentie lijkt me niet nodig.

De **voorzitter**: Mag ik toch suggereren de urgentie te vragen, want als het niet wordt aangevraagd, kan het ook niet meer. Stemt de Kamer in met dit verzoek? (*Instemming*)

28.04 Claude Eerdekens (PS): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1920, namelijk het wetsvoorstel van de heren Giet, Janssens en mezelf tot wijziging van de wet op de kansspelen, waarmee wij beogen die wet aan de nieuwe technologieën aan te passen. Op dit moment worden spelen op het internet immers door de mafia ingepalmd

De **voorzitter**: Stemt de assemblee in met dit urgentieverzoek? (*Instemming*)

28.05 Tony Van Parys (CD&V): Het is hoogst

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

28.01 Tony Van Parys (CD&V): J'aimerais demander l'urgence pour l'examen de la proposition de loi n° 23 de MM. Bourgeois-Van Parys (document n° 1964) modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Il s'agit d'un problème de société urgent qu'il serait bon de régler le plus rapidement possible.

L'urgence n'est pas adoptée.

28.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je souhaiterais que l'on examine la proposition de loi n° 1959 en septembre. La discussion de cette proposition au sein du groupe de travail est terminée et ce texte peut être transmis pour avis au Conseil d'Etat. Cet avis sera disponible dans deux mois.

Le **président**: Demandez-vous l'urgence et l'avis du Conseil d'Etat ?

28.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Uniquement l'avis. L'urgence ne me paraît pas nécessaire.

Le **président**: Puis-je quand même suggérer de demander l'urgence, car si celle-ci n'est pas demandée aujourd'hui, elle ne pourra plus l'être par la suite. La Chambre approuve-t-elle cette demande? (*Assentiment*)

28.04 Claude Eerdekens (PS): Je demande l'urgence sur la proposition n° 1920 de MM. Giet, Janssens et moi-même qui vise à adapter la loi sur les jeux aux nouvelles technologies. Il y a en effet actuellement un recyclage maffieux des jeux sur internet.

Le **président**: L'assemblée est-elle d'accord avec cette demande d'urgence? (*Assentiment*)

28.05 Tony Van Parys (CD&V): Il est surprenant

merkwaardig dat de meerderheid niet ingaat op de vraag om urgentie voor het wetsvoorstel nr. 1964. De teksten die zijn ingediend, genieten nochtans de steun van de minister van Justitie. Het gaat om een dringend maatschappelijk probleem, dat volgens de Koning in zijn 21 juli-toespraak een prioritaire behandeling verdient. Deze regering weigert echter om het probleem van de jeugdcriminaliteit zo snel mogelijk op te lossen.

Naamstemmingen

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "overlevingspensioenen" (nr. 1345)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 10 juli 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/385):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Greta D'hondt, Joke Schauvliege en Trees Pieters en de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Bruno Van Grootenbrulle en Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

29.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Ik heb mij onthouden om mijn spijt uit te drukken over de verwerping van de motie. Het bedrag dat genietters van een overlevingspensioen mogen bijverdienen wordt met twee percent verhoogd, terwijl het bedrag van toegelaten arbeid voor de overige gepensioneerden met meer dan dertig percent wordt opgetrokken. Bij ziekte en werkloosheid krijgt deze groep ook geen vergoeding. De motie strekte er eveneens toe deze anomalie recht te zetten.

que la majorité ne consente à la demande d'urgence de la proposition n° 1964. Les textes déposés bénéficient pourtant du soutien du ministre de la Justice. Nous sommes confrontés à un problème de société qui doit être résolu rapidement et que le Roi préconise, dans son discours du 21 juillet, de traiter prioritairement. Le gouvernement actuel se refuse toutefois à résoudre aussi rapidement que possible le problème de la criminalité juvénile.

Votes nominatifs

29 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "la pension de survie" (n° 1345)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 10 juillet 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/385):

- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Greta D'hondt, Joke Schauvliege et Trees Pieters et M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Bruno Van Grootenbrulle et Jean-Marc Delizée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 1)		
Ja	82	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Je me suis abstenue pour exprimer mon regret à propos du rejet de la motion. Le montant des revenus d'appoint pour les bénéficiaires d'une pension de survie est augmenté de deux pour cent alors que ce montant est augmenté de plus de trente pour cent pour les autres retraités. En cas de maladie ou de chômage, ce premier groupe de pensionnés n'a pas droit à une indemnisation. La motion visait également à corriger cette anomalie.

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Hubert Brouns over "de opeenvolging van voedselschandalen en de MPA-affaire" (nr. 1351)
- de heer Koen Bultinck over "de opeenvolging van voedselcrisissen en de MPA-besmetting in het bijzonder" (nr. 1352)
- mevrouw Martine Dardenne over "de recente voedselcrisissen: het gebruik van runderproteïnen in kippenvlees en de met MPA besmette glucosestroop" (nr. 1353)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/387):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Guy D'haeseleer;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hubert Brouns;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Michèle Gilkinet en Anne-Mie Descheemaeker en de heer Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de stand van zaken van vergunningen en personeel in het asielcentrum van Hengelhof" (nr. 1338)
- de heer Pieter De Crem over "het dossier Hengelhof" (nr. 1344)
- de heer Bert Schoofs over "de toestand inzake het voormalig vakantiecentrum Hengelhof te Houthalen-Helchteren" (nr. 1347)

30 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Hubert Brouns sur "les scandales qui se succèdent dans le secteur alimentaire et l'affaire de la MPA" (n° 1351)
- M. Koen Bultinck sur "les crises successives qui ont frappé le secteur alimentaire et plus particulièrement sur la contamination à la MPA" (n° 1352)
- Mme Martine Dardenne sur "les récentes crises alimentaires : l'usage de protéines bovines dans le poulet ainsi que de MPA dans le sirop de glucose" (n° 1353)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/387):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Guy D'haeseleer;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Hubert Brouns;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Michèle Gilkinet et Anne-Mie Descheemaeker et M. Jean-Marc Delizée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

31 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "la situation au centre d'asile de Hengelhof en ce qui concerne les permis et le personnel" (n° 1338)
- M. Pieter De Crem sur "le dossier Hengelhof" (n° 1344)
- M. Bert Schoofs sur "la situation en ce qui concerne l'ancien centre de vacances 'Hengelhof' à Houthalen-Helchteren" (n° 1347)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/386):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Hubert Brouns;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye en Guy D'haeseleer;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en Yolande Avontroodt en de heer Yvan Mayeur.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
#

31.01 Frieda Brepoels (VU&ID): De minister is van plan om een zoveelste gerechtelijke procedure te voeren tegen het gemeentebestuur van Houthalen-Helchteren, terwijl uit voorgaande procedures toch wel blijkt dat volgens het gewestplan en het bijzonder plan van aanleg geen asielcentrum kan worden opgericht in recreatiegebied. We vragen de minister om alle procedures op te schorten en de infrastructuur terug te geven aan de lokale overheid voor het sociaal toerisme.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guy D'haeseleer over "de nieuwe maatregelen om het dumpen van asielzoekers door de OCMW's tegen te gaan" (nr. 1349)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/386):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Hubert Brouns;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye et Guy D'haeseleer;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et Yolande Avontroodt et M. Yvan Mayeur.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

31.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le ministre a l'intention de mener la énième procédure judiciaire contre l'administration communale de Houthalen-Helchteren alors qu'il ressort des procédures précédentes que selon le plan de secteur et le plan particulier d'aménagement aucun centre d'asile ne peut être créé dans une zone récréative. Nous demandons au ministre de suspendre toutes les procédures et de rendre cette infrastructure à l'autorité locale aux fins de tourisme social.

Le **président**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

32 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de. M. Guy D'haeseleer sur "les nouvelles mesures en vue d'éviter que certains CPAS ne se débarrassent des demandeurs d'asile en les envoyant dans d'autres communes" (n° 1349)

Cette interpellation a été développée en réunion

vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 16 juli 2002.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/388):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye en Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Jean-Marc Delizée en de dames Anne-Mie Descheemaeker, Magda De Meyer, Colette Burgeon, Michèle Gilkinet en Yolande Avontroodt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

32.01 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): De circulaire van 24 juni 2002 van vice-premier Vande Lanotte verandert niets aan de instroom van asielzoekers in de grote steden en laat de OCMW's opdraaien voor het falende asielbeleid en het falende spreidingsbeleid van de regering. Het Vlaams Blok vraagt dat de circulaire zou worden ingetrokken en vervangen door een regeling die de bewijslast niet omkeert ten nadele van de OCMW's, die alleen OCMW's die te kwader trouw zijn financieel straft en die ook asielzoekers zelf straft die niet verblijven in de hen toegewezen gemeente.

(Stemming/vote 4)		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

33 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- mevrouw Simonne Creyf over "het beleid van de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer ten opzichte van de omwonenden van de luchthaven van Zaventem, inzonderheid inzake nachtvluchten" (nr. 1350)
- de heer Hans Bonte over "de spoorontsluiting van de luchthaven van Zaventem en de bouw van een TGV-terminal te Schaarbeek" (nr. 1354)
- de heer Bart Laeremans over "de problematiek van de nachtvluchten en de aansluiting van de

publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 16 juillet 2002.

Deux motions ont été déposées (n° 25/388):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guy D'haeseleer, Koen Bultinck, Guido Tastenhoye et Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Jean-Marc Delizée et Mmes Anne-Mie Descheemaeker, Magda De Meyer, Colette Burgeon, Michèle Gilkinet et Yolande Avontroodt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

32.01 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): La circulaire du 24 juin 2002 du vice premier ministre Vande Lanotte ne change rien aux flux de demandeurs d'asile dans les grandes villes et fait supporter la politique d'asile et la politique de répartition défailtantes du gouvernement par les CPAS. Le Vlaams Blok demande que la circulaire soit retirée et remplacée par un règlement qui ne renverse pas la charge de la preuve au détriment des CPAS et qui pénalise uniquement les CPAS de mauvaise foi ainsi que les demandeurs d'asile qui ne résident pas dans la commune qui leur a été affectée.

(Stemming/vote 4)		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

33 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- Mme Simonne Creyf sur "la politique de la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports à l'égard des riverains de l'aéroport de Zaventem, notamment en ce qui concerne les vols de nuit" (n° 1350)
- M. Hans Bonte sur "le désenclavement ferroviaire de l'aéroport de Zaventem et la construction d'un terminal TGV à Schaarbeek" (n° 1354)
- M. Bart Laeremans sur "la problématique des

luchthaven van Zaventem op het HST-netwerk"
(nr. 1355)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 17 juli 2002.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/389):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jan Mortelmans en Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Thérèse Coenen en Pierrette Cahay-André en de heer Marcel Bartholomeeussen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	81	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

33.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Ik heb tegengestemd.

34 Amendement en geamendeerd artikel 2 van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (toepassing van artikel 72 van het Reglement) (1907/7)

34.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De vijf dagen van de tweede lezing zijn voorbij. Iedereen is het erover eens dat het voorstel mét amendement beter is dan zonder. We kunnen de tekst van maandag bevestigen.

De **voorzitter**: Ik moet eerst laten stemmen over het amendement en dan over de eindtekst.

vols de nuit et le raccordement de l'aéroport de Zaventem au réseau TGV" (n° 1355)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 17 juillet 2002.

Trois motions ont été déposées (n° 25/389):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Jan Mortelmans et Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Thérèse Coenen et Pierrette Cahay-André et MM. Marcel Bartholomeeussen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

(Stemming/vote 5)		
Ja	81	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

33.01 Herman Van Rompuy (CD&V): Monsieur le président, j'ai voté contre.

34 Amendement et article 2 amendé de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (application de l'article 72 du Règlement) (1907/7)

34.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les cinq jours de la deuxième lecture sont écoulés. Tout le monde s'accorde à dire que la proposition est meilleure avec l'amendement que sans. Nous pouvons confirmer le texte de lundi.

Le **président**: Je dois d'abord faire procéder au vote sur l'amendement et ensuite sur le texte final.

34.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Waar en wanneer vond de tweede lezing plaats? Ze stond nergens op de agenda.

De **voorzitter**: De tweede lezing is er om de Kamer de kans te geven haar mening te herzien. We stemmen nu over het amendement en dan pas over het geheel.

(Stemming/vote 6)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

34.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Quand et où la deuxième lecture a-t-elle eu lieu? Elle ne figurait pas à l'ordre du jour.

Le **président**: La deuxième lecture existe pour donner à la Chambre la possibilité de revoir sa position. Nous votons à présent sur l'amendement et ensuite seulement sur l'ensemble.

(Stemming/vote 6)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement en het geamendeerde artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est adopté.

35 Geheel van het wetsvoorstel van de dames Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet en de heer Robert Hondermarcq houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (1907/7)

35 Ensemble de la proposition de loi de Mmes Yolande Avontroodt, Colette Burgeon, Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker, Michèle Gilkinet et M. Robert Hondermarcq portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (1907/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)De voorzitter:

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1907/8)

De CD&V heeft mij meegedeeld dat hij zich bij de stemming over het geheel onthoudt.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1907/8)

Le CD&V me fait savoir qu'il est abstenu sur l'ensemble.

36 Aangehouden amendement en artikel 4 van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/1 tot 14)

36 Amendement et article 4 réservés du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/1 à 14)

Stemming over amendement nr. 34 van Josy Arens op artikel 4. (1688/7)

Vote sur l'amendement n° 34 de Josy Arens à l'article 4. (1688/7)

(Stemming/vote 8)		
Ja	25	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	124	Total

(Stemming/vote 8)		
Ja	25	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

37 Geheel van het wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (1688/14)

37 Ensemble du projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (1688/14)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

37.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Onze fractie zal haar verantwoordelijkheden nemen voor wat het wetgevend werk betreft dat nodig is om praktijken die tot hier toe alleen via omzendbrief gebruikt en gereguleerd waren in een beter kader te plaatsen.

37.01 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Notre groupe prendra ses responsabilités pour ce qui est de légiférer en vue de recadrer des pratiques utilisées et réglementées jusqu'à présent uniquement par circulaire.

Wij vrezen de uitbreiding van methodes die noodzakelijk zijn voor de strijd tegen de grote misdaad en de criminaliteit en die evenredig moeten blijven. De afzwakking van de machten van de onderzoeksrechter ten gunste van het openbaar ministerie is een barst in de scheiding der machten. De controle op die praktijken vereist een grote begroting.

Nous craignons l'extension de méthodes nécessaires à la lutte contre le grand banditisme et la criminalité, et qui doivent rester proportionnelles. L'érosion des pouvoirs du juge d'instruction au profit du ministère public est une fissure dans la séparation des pouvoirs. Le contrôle sur ces pratiques nécessite un budget important.

Onze fractie zal die tekst aannemen maar door middel van twee onthoudingen zal zij een signaal sturen in verband met de noodzaak van die zaken die op het spel staan.

Notre groupe votera ce texte, mais enverra un signal au sujet de la nécessité de ces enjeux au moyen de deux abstentions.

37.02 Vincent Decroly (onafhankelijke) : Uit de inhoud van de tekst blijkt dat het om een vuilnisbakwet gaat, waarin te veel verschillende gedragsvormen worden opgenomen, en met sommige daarvan zijn niet eens een strafbaar feit.

37.02 Vincent Decroly (indépendant): Le libellé de ce texte montre qu'il s'agit d'une législation fourre-tout et qui reprend trop de types de comportements, dont certains ne sont même pas constitutifs d'infraction.

Hiertegen zal in beroep gegaan worden, op grond van de ethisch betwistbare aspecten van de tekst, en de overheid zal nog in het zand bijten met betrekking tot de ontvankelijkheid van de aldus vergaarde bewijzen.

Il y aura des recours basés sur les aspects contestables du point de vue éthique de ce texte et des échecs pour la puissance publique liés à la recevabilité des preuves obtenues de cette manière.

Ik betreur dat de heer Giet een beroep heeft gedaan op het college van procureurs-generaal om de tekortkomingen van de wet recht te trekken. De heer Verwilghen heeft hem trouwens geantwoord dat het college van procureurs-generaal het werk van het Parlement niet kan tenietdoen.

Je regrette que M. Giet ait fait appel au Conseil des procureurs généraux pour réparer les manquements de la loi. M. Verwilghen lui a d'ailleurs répondu que le Collège des procureurs généraux ne pouvait défaire ce qui a été fait au Parlement.

De hete aardappel doorspelen aan de magistraten is geen goede wetgevingstechnische werkwijze.

Renvoyer la patate chaude aux magistrats n'est pas une bonne manière de légiférer.

(Stemming/vote 9)		
Ja	110	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	14	Abstentions

(Stemming/vote90)		
Ja	110	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	14	Abstentions

Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	125	Total

Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1688/15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1688/15)

37.03 Josy Arens (cdH): Wij hebben ons onthouden, want enkel een ingrijpende herziening van de tekst zal vermogen te beletten dat de wetgeving betreffende bepaalde politiemethoden de grondrechten met voeten zal treden.

37.03 Josy Arens (cdH): Nous nous sommes abstenus, car seule une révision significative du texte permettra que la légalisation de certaines méthodes policières ne se fasse pas au détriment des droits fondamentaux.

38 Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (1482/1)

38 Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (1482/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	125	Total

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1482/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1482/3)

39 Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (geamendeerd door de Senaat) (1132/16)

39 Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (amendé par le Sénat) (1132/16)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1132/20)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1132/20)

40 Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (overgezonden door de Senaat) (1936/1)

40 Projet de loi relatif à l'adhésion de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'investissement (transmis par le Sénat) (1936/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1936/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1936/2)

41 Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (1864/1)

41 Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (1864/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 12)**(Vote 12)*

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1864/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1864/2)

42 Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (1407/6)

42 Projet de loi relatif au renforcement de la législation contre le racisme (1407/6)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1407/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1407/7)

43 Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de

43 Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de

Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4 van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1921/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1921/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1921/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1921/2)

44 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (overgezonden door de Senaat) (1922/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1922/2)

45 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (1923/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

44 Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptées à Rotterdam le 10 septembre 1998 (transmis par le Sénat) (1922/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1922/2)

45 Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite "EUTELSAT", telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (transmis par le Sénat) (1923/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1923/2)

46 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (overgezonden door de Senaat) (1924/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1924/2)

47 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (overgezonden door de Senaat) (1925/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1925/2)

48 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (overgezonden door de Senaat) (1926/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1923/2)

46 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (transmis par le Sénat) (1924/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1924/2)

47 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (transmis par le Sénat) (1925/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1925/2)

48 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (transmis par le Sénat) (1926/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1926/2)

49 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (overgezonden door de Senaat) (1927/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1927/2)

50 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (1928/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1928/2)

51 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (overgezonden door de Senaat) (1929/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1926/2)

49 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (transmis par le Sénat) (1927/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1927/2)

50 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Etat du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (transmis par le Sénat) (1928/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1928/2)

51 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (transmis par le Sénat) (1929/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1929/2)

52 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (overgezonden door de Senaat) (1930/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1930/2)

53 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1931/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1931/2)

54 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (1932/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1929/2)

52 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (transmis par le Sénat) (1930/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1930/2)

53 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1931/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1931/2)

54 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (1932/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1932/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1932/2)

**55 Wetsontwerp houdende instemming met de
Overeenkomst tussen de Regering van het
Koninkrijk België en de Regering van de
Verenigde Arabische Emiraten inzake
luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden
grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend
te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (overgezonden
door de Senaat) (1933/1)**

**55 Projet de loi portant assentiment à l'Accord
entre le Gouvernement du Royaume de
Belgique et le Gouvernement des Emirats
Arabes Unis en vue de l'établissement de
services aériens entre leurs territoires
respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à
Abou Dhabi le 5 mars 1990 (transmis par le
Sénat) (1933/1)**

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd. (1933/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1933/2)

**56 Wetsontwerp houdende instemming met de
volgende internationale akten:**
- Verdrag tussen de Regering van het
Koninkrijk België en de Regering van de
Republiek Bulgarije inzake
politiesamenwerking, ondertekend te Oostende
op 24 juni 1998
- Protocol, ondertekend te Sofia op 27
november 2000, betreffende artikel 1 van het
Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk
België en de Regering van de Republiek
Bulgarije inzake politiesamenwerking,
ondertekend te Oostende, België, op
24 juni 1998 (overgezonden door de Senaat)
(1934/1)

**56 Projet de loi portant assentiment aux actes
internationaux suivants:**
- Convention entre le Gouvernement du
Royaume de Belgique et le Gouvernement de la
République de Bulgarie relative à la
coopération policière, signée à Ostende le 24
juin 1998
- Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000,
relatif à l'article 1er de la Convention entre le
Gouvernement du Royaume de Belgique et le
Gouvernement de la République de Bulgarie
relative à la coopération policière, signée à
Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (transmis par
le Sénat) (1934/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une
déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden
voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote
précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1934/2)

loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1934/2)

57 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (overgezonden door de Senaat) (1935/1)

57 Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (transmis par le Sénat) (1935/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1935/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1935/2)

58 Voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (1895/4)

58 Proposition de résolution de Mme Greta D'hondt et M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (1895/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 14)

(Vote 14)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1895/5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1895/5)

De **voorzitter**: Wij gaan over tot de stemming over de voorstellen van naturalisatiewet waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Le **président**: Nous allons procéder au vote sur les propositions de loi de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

58.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Deze week nog heb ik een vijftigtal naturalisatiedossiers bekeken. Bij de dossiers die uiteindelijk, na een termijn van 30 dagen, een positief advies kregen vond ik allerlei anomalieën. Dossiers waarover de Dienst Vreemdelingenzaken zich niet of negatief had uitgesproken, dossiers met een negatief advies vanwege het parket en onvolledige dossiers.

58.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Cette semaine encore, j'ai examiné une cinquantaine de dossiers de naturalisation. J'ai constaté toutes sortes d'anomalies dans les dossiers qui, après un délai de 30 jours, avaient finalement reçu un avis positif: des dossiers au sujet desquels l'Office des étrangers n'avaient pas rendu d'avis ou s'était prononcé négativement et des dossiers à l'encontre

Afgestudeerde artsen blijven in ons land in plaats van in hun thuisland de nood te gaan lenigen.

Het is duidelijk dat de beroepstermijn van 30 dagen misbruikt wordt om op de gevoelens van bepaalde commissieleden in te spelen zonder feitelijke argumenten toe te voegen. Deze praktijken moeten gestopt worden. (*Applaus Vlaams Blok*)

58.02 Yvan Mayeur (PS): De Dienst Vreemdelingenzaken, de Staatsveiligheid en de parketten verstrekken slechts adviezen. De Kamer beslist of al dan niet naturalisatie wordt toegekend. Het bewijs hiervan is dat zelfs wanneer die instanties gunstige adviezen over een aanvraag uitbrengen, de commissarissen van het Vlaams Blok deze systematisch verwerpen.

Anderzijds wens ik, met name ter attentie van de leden van het Bureau, de aandacht te vestigen op het intense werk van onze commissie waarvan de leden strikt het Reglement naleven.

59 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (1896/2)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

60 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(Stemming/vote 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

61 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot

desquels un avis négatif avait été formulé par le parquet en raison de leur caractère incomplet.

Il est clair que d'aucuns abusent du délai de recours de 30 jours pour toucher la corde sensible de certains membres de la commission sans que des arguments concrets puissent être ajoutés au dossier. Il faut mettre un terme à ces pratiques. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

58.02 Yvan Mayeur (PS): L'Office des étrangers, la Sûreté de l'État et les parquets ne remettent que des avis. C'est la Chambre qui décide d'accorder ou non la naturalisation. J'en veux pour preuve que même lorsque ces instances remettent des avis positifs concernant une demande, les commissaires du Vlaams Blok la rejettent systématiquement.

Par ailleurs, je tiens à souligner, particulièrement à l'intention des membres du Bureau, l'intensité du travail accompli par notre commission, dont les membres respectent rigoureusement le Règlement.

59 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (1896/2)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

60 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (1896/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(stemming/vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

61 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du

wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

62 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel D) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

63 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (1896/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(stemming 15)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel E) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

64 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 1896/1 op bladzijden 4 tot 9 zijn opgenomen

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 16)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.

13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (1896/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(Vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

62 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (1896/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie D). Elle sera soumise à la sanction royale.

63 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (1896/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(vote 15)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie E). Elle sera soumise à la sanction royale.

64 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 1896/1, aux pages 4 à 9

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 16)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

65 Besluit van de commissie voor de vervolgingen

65.01 Stemming over het besluit van de commissie voor de vervolgingen. (1946/1)

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik vraag, gesteund door mijn fractie, de hoofdelijke stemming.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het besluit van de commissie aan.

Vakantiewensen van de Voorzitter

65.02 De voorzitter: Wij zetten thans een punt achter onze werkzaamheden.

Traditiegetrouw zal ik, aan het einde van dit parlementaire jaar, de balans opmaken van onze werkzaamheden.

Het begin van onze zitting 2001-2002 werd gekenmerkt door de laatste drie maanden van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, waaraan wij allen, in verschillende mate, bijdroegen vanuit de parlementaire commissies waarvan wij deel uitmaken.

Toen de regering, begin januari, de balans opmaakte van het voorzitterschap van de Europese Unie, vestigde zij trouwens de aandacht op de constructieve bijdrage van het Parlement tijdens het Belgische voorzitterschap, waarvoor overigens mijn dank.

Dankzij de onderlinge samenwerking tussen het Parlement en de uitvoerende macht was ons voorzitterschap van de Europese Unie, tijdens een moeilijke periode op internationaal vlak, ontegensprekelijk succesvol.

Wat betreft de wetgevende activiteit van de Kamer, werden maar liefst 186 wetsvoorstellen, 64 voorstellen van resolutie en 11 voorstellen tot herziening van de Grondwet ingediend.

De regering diende 91 wetsontwerpen in.

Ziehier een greep uit de teksten die de Kamer het voorbije jaar heeft aangenomen: de voorstellen tot

65 Conclusion de la commission des poursuites

65.01 Vote sur la conclusion de la commission des poursuites. (1946/1)

Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je demande et mon groupe soutient ma demande de vote nominatif.

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte la conclusion de la commission.

Vœux de vacances du Président

65.02 Le président : Nous voici arrivés au terme de nos travaux.

Alors que se termine cette année parlementaire, il est de coutume de dresser un bilan de nos activités.

Le début de notre session parlementaire 2001-2002 a été marqué par les trois derniers mois de la présidence belge de l'Union européenne à laquelle nous avons tous contribué, à des degrés divers, au travers des commissions parlementaires dont nous faisons partie.

Lors du bilan qu'il a dressé, début janvier, de la présidence de l'Union européenne, le gouvernement a d'ailleurs tenu à souligner – et je l'en remercie – l'apport constructif du parlement tout au long de la présidence belge.

Grâce à cette interaction entre le parlement et l'exécutif, notre présidence de l'Union européenne, à un moment difficile sur le plan international, fut un succès incontesté.

En ce qui concerne l'activité législative de la Chambre, pas moins de 186 propositions de loi ont été déposées, ainsi que 64 propositions de résolution et 11 propositions de révision de la Constitution.

Le gouvernement a déposé 91 projets de loi.

Parmi les textes adoptés par la Chambre durant

herziening van de Grondwet met het oog op de bevordering van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen; de instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie; het wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen; het wetsontwerp betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen; het wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

Op het vlak van de strijd tegen de criminaliteit: het wetsontwerp houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen; het wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen; het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken.

Ook door de Senaat overgezonden ontwerpen werden aangenomen, meer bepaald: het wetsontwerp betreffende de euthanasie; het wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg.

In totaal werden 152 wetsontwerpen, 20 wetsvoorstellen en 23 voorstellen van resolutie aangenomen.

Met betrekking tot de controleopdracht van de Kamer vonden 295 interpellaties in de commissies en 30 in plenaire vergadering plaats en werden er 1.814 schriftelijke vragen gesteld. Tevens werden 444 mondelinge vragen gesteld in plenaire vergadering en 1965 in de commissies.

Naar aanleiding van het faillissement van SABENA, besliste de Kamer om een onderzoekscommissie op te richten, met als opdracht dit dossier te onderzoeken. Deze onderzoekscommissie zet haar werkzaamheden overigens actief voort.

Bovendien sprak de Kamer zich uit over de conclusies van de onderzoekscommissie naar de moord op Patrice Lumumba.

De cijfergegevens omtrent de schriftelijke vragen die onbeantwoord bleven werden, net als vorig jaar, op geregelde tijdstippen bekendgemaakt, waarbij de ministers werden herinnerd aan de

l'année écoulée, citons plus particulièrement : les propositions de révision de la Constitution en vue de favoriser l'égalité entre hommes et femmes; l'assentiment au Traité de Nice modifiant le traité de l'Union européenne; le projet de loi dit «corporate governance» modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition; le projet de loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations; le projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945.

En matière de lutte contre la criminalité: le projet de loi contenant les règles relatives à la protection des témoins menacés; le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins; le projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

Nous avons également adopté des projets transmis par le Sénat, parmi lesquels je relève tout particulièrement: le projet de loi relatif à l'euthanasie; le projet de loi relatif aux soins palliatifs.

Au total, 152 projets de loi, 20 propositions de loi et 23 propositions de résolution ont été adoptés.

En ce qui concerne la mission de contrôle de la Chambre, relevons que 295 interpellations ont été développées en commission et 30 en séance plénière et que près de 1.814 questions écrites ont été posées, ainsi que 444 questions orales en séance plénière et 1965 en commission.

Suite à la faillite de la SABENA, la Chambre a décidé d'instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner ce dossier et qui poursuit activement ses travaux.

La Chambre s'est par ailleurs prononcée sur les conclusions de la commission d'enquête Lumumba.

Les chiffres relatifs aux questions écrites qui n'ont pas reçu de réponse ont, comme l'an dernier, été rendus publics périodiquement, rappelant aux ministres notre règlement et l'obligation de

bepalingen van ons Reglement en aan de verplichting om een antwoord te verstrekken binnen de gestelde termijn.

Hierna volgen nog enkele gegevens over de werkzaamheden van de Kamer. De commissies kwamen 1.495 uur in openbare vergadering en 213 uur met gesloten deuren bijeen. Onze assemblee hield 85 plenaire vergaderingen, wat ons gedurende 271 uur samenbracht.

Aan de communicatie met de pers en bijgevolg met de burger werd bijzondere aandacht besteed. De pers wordt permanent ingelicht, met name over de actualiteitsvragen. Niet minder dan 169 persmededelingen werden verspreid.

Voorts wens ik de aandacht te vestigen op een paar nieuwe technologieën die in de loop van deze zittingsperiode werden ingevoerd: de installatie van televisiecamera's in het halfroond, teneinde de beelden van onze werkzaamheden ter beschikking te stellen van de nationale en regionale televisiezenders; ons halfroond werd eveneens uitgerust met plasmaschermen die zowel de onderwerpen die worden behandeld, als de naam van de spreker en de politieke partij waartoe hij behoort, weergeven, om also allen toe te laten onze activiteiten vlotter te kunnen volgen.

Vervolgens wens ik eveneens te onderstrepen dat in de loop van dit zittingsjaar de VRT haar het politieke informatieprogramma VILLA POLITICA opstartte.

Dit was inderdaad een vruchtbaar werkjaar en thans kunnen wij even uitrusten om over enkele weken onze werkzaamheden met hernieuwde energie en met laaiend enthousiasme opnieuw aan te vatten.

Ik wens alle kamerleden en hun gezinnen, evenals de eerste minister en de leden van de regering, een prettige vakantie toe.

Tevens dank ik de journalisten die onze werkzaamheden aandachtig hebben gevolgd.

Tot slot dank ik de griffier van de Kamer, het voltallige personeel en de medewerkers van onze assemblee, voor hun inbreng zonder dewelke onze werkzaamheden niet zouden kunnen plaatsvinden.

Ik wens u allen een aangename vakantie !

65.03 Yves Leterme (CD&V): Ik sluit mij aan bij de woorden van dank van de Voorzitter en tevens wil ik twee realisaties melden: ten eerste de

répondre dans les délais.

En ce qui concerne les travaux de la Chambre, les commissions se sont réunies 1.495 heures en réunion publique et 213 heures à huis clos.

Notre assemblée s'est réunie 85 fois en séance plénière, ce qui nous a rassemblé durant 271 heures.

La communication avec la presse et dès lors le citoyen fait l'objet d'une particulière attention. La presse est informée en permanence, notamment des questions d'actualité. Pas moins de 169 communiqués de presse ont été diffusés.

Parmi les nouveautés techniques de cette législature, citons : l'installation de caméras de télévision dans notre hémicycle afin de mettre les images de nos travaux à disposition des organismes de télévision nationaux et régionaux; notre hémicycle a également été équipé d'écrans plasma qui affichent les sujets en discussion, le nom et le groupe des orateurs et permettent à tous de mieux suivre nos activités.

Je tiens à souligner aussi que durant cette session la VRT a débuté son émission d'information politique VILLA POLITICA.

Cette session a donc été féconde. Nous pouvons à présent prendre quelque repos afin de reprendre nos travaux dans quelques semaines avec une énergie nouvelle et un enthousiasme sans faille.

Je souhaite à tous les membres de la Chambre et à leurs familles d'excellentes vacances. J'adresse les mêmes souhaits au premier ministre ainsi qu'aux membres du gouvernement.

Je remercie également les journalistes qui suivent nos travaux avec assiduité.

Enfin, je tiens à remercier le Greffier de la Chambre et tout le personnel ainsi que les collaborateurs de notre assemblée sans le concours desquels nos travaux ne pourraient se dérouler.

Bonnes vacances à toutes et à tous.

65.03 Yves Leterme (CD&V): Je me rallie aux paroles de remerciements du Président et en profite pour souligner deux innovations : d'abord le

plaatsing van het bakje onder de microfoons, ten tweede de verhoging van het spreekgestoelte.

placement du boîtier sous les micros et ensuite le rehaussement de la tribune.

66 Aangehouden amendement en artikel 2 van het wetsvoorstel van de heer Geert Bourgeois tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (nieuw opschrift) (1201/1 tot 14)

66 Amendement et article 2 réservés de la proposition de loi de M. Geert Bourgeois modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (nouvel intitulé) (1201/1 à 14)

Stemming over amendement nr. 22 van Karel Van Hoorebeke op artikel 2. (1201/14)

Vote sur l'amendement n° 22 de Karel Van Hoorebeke à l'article 2. (1201/14)

(Stemming/vote 18)		
Ja	78	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	124	Total

(Stemming/vote 18)		
Ja	78	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	124	Total

Dientengevolge is het amendement aangenomen alsook het geamendeerde artikel 2.

En conséquence, l'amendement est adopté ainsi que l'article 2 amendé.

Overeenkomstig artikel 72bis, 3., van het Reglement mag de eindstemming over het aldus geamendeerde wetsvoorstel eerst plaatsvinden nadat vijf dagen verstreken zijn.

Conformément à l'article 72bis, 3., du Règlement, le vote final de la proposition de loi amendée ne peut avoir lieu avant l'expiration d'un délai de cinq jours.

66.01 Yves Leterme (CD&V): Ik wil van de gelegenheid gebruik maken het kamerpersoneel en de pers te bedanken. Ook het verschijnen van een bakje onder de microfoon en het hogere spreekgestoelte zijn belangrijke verwezenlijkingen. *(Gelach en applaus)*

66.01 Yves Leterme (CD&V): J'en profite pour remercier le personnel de la Chambre et la presse. La surélévation du microphone et de la tribune de l'orateur sont également des réalisations importantes.

De **voorzitter**: Er is een voorstel van de indieners van het voorstel over het kieswetboek om dat voorstel te agenderen op 5 september.

Le **président**: Je propose de reprendre nos travaux le 5 septembre.

66.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dit moet worden besproken in een Conferentie van voorzitters.

66.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Cette question doit être examinée en Conférence des présidents.

66.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Er is de afgelopen dagen veel geschermd met het Reglement. Welnu, dat stelt in artikel 30, 5° de derde dinsdag van september voorop als eerste werkdag. Daarbuiten kan worden vergaderd in uitzonderlijke gevallen en na advies van de Conferentie van voorzitters.

66.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Ces derniers jours, on a souvent brandi le Règlement. Celui-ci prévoit à l'article 30, 5° que le troisième mardi de septembre est le premier jour de travail de la Chambre. Hors cette période, la Chambre peut se réunir exceptionnellement après avis de la Conférence des présidents.

66.04 Raymond Langendries (cdH): Volgens de directie van de dienst Gebouwen, zullen de werken die in de zaal zijn gepland, pas op 16 september beëindigd zijn. Heeft de eerste minister, die wilde

66.04 Raymond Langendries (cdH): Selon la direction du service des Bâtiments, les travaux prévus dans l'hémicycle ne seront terminés que le 16 septembre. Le Premier ministre, qui souhaitait

dat de bespreking op 5 september zou plaatsvinden, u ervan verzekerd dat zij op die datum ten einde zullen zijn?

De **voorzitter** : De eerste minister heeft daar niets mee te maken.

66.05 Raymond Langendries (cdH): U zegt dat hij daar niets mee te maken heeft? Hij mengt zich anders wel voortdurend in de regeling van onze werkzaamheden, wat toch erg kras is!

66.06 Pierre Lano (VLD): *Too much is too much* (Applaus op de banken van de oppositie)

De **voorzitter**: Ik schors de zitting tien minuten.

De vergadering wordt geschorst om 13.20 uur.

De vergadering wordt hervat om 13.38 uur.

De **voorzitter**: De Conferentie van voorzitters stemt eenparig in met de vastgelegde datum voor onze volgende plenaire vergadering. Die zal plaatsvinden op 12 september aanstaande om 10 uur, en de stemmingen over de wetsvoorstellen tot wijziging van het Kieswetboek zullen hoe dan ook de dag daarna doorgang hebben. Er is dus een unaniem akkoord waarmee de leden zich ertoe verbinden een en ander op vrijdag 13 september afgehandeld te hebben.

66.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Wij zijn zeer tevreden. Er is nu tijd genoeg om de oppositie binnen de meerderheid te doen opstaan.

66.08 Jean-Pierre Grafé (cdH): Ik attendeer u erop dat op vrijdag 13 september de voetbalmatch Standard-Brugge gespeeld wordt.

66.09 André Smets (cdH): De voorzitters doen hun ding, maar ook de parlementsleden hebben het recht om hun stem te laten horen. Mijnheer de voorzitter, de democratie mag niet gegijzeld worden. Zoals Montesquieu terecht al schreef, mag slechts met trillende hand geraakt worden aan de wetten en gebruiken. Ik heb de meeste debatten betreffende de wijziging van de kieswetgeving bijgewoond, en daarbij dienden wij urenlange monologen van de chef, de heer Coveliers, te ondergaan.

Ik vraag een stemming over die voorgestelde datum, en ik zal tegenstemmen.

que ce soit le 5, vous a-t-il assuré qu'ils seraient bien terminés à cette date ?

Le **président** : Le premier ministre n'a rien à voir avec ça.

66.05 Raymond Langendries (cdH): Rien à voir avec nos travaux? Pourtant, il ne cesse d'intervenir dans l'organisation de nos travaux, c'est extraordinaire !

66.06 Pierre Lano (VLD): *Too much is too much* (Applaudissements sur les bancs de l'opposition)

Le **président**: Je suspends la séance pour une durée de dix minutes.

La séance est suspendue à 13.30 heures.

Elle est reprise à 13.38 heures.

Le **président** : La conférence des présidents est unanimement d'accord pour fixer la prochaine séance plénière de notre assemblée au 12 septembre prochain à 10 heures et pour que les votes relatifs aux propositions de loi modifiant le Code électoral aient lieu le lendemain, quelles que soient les circonstances. Il y a donc un accord unanime qui lie les membres pour finir tout cela le vendredi 13 septembre.

66.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous sommes très contents. Ce report donne le temps aux voix dissidentes de l'opposition au sein de la majorité de se rassembler et de se faire entendre.

66.08 Jean-Pierre Grafé (cdH): Je signale que le vendredi 13, il y a le match de football Standard contre Bruges.

66.09 André Smets (cdH): Les présidents, c'est une chose, les parlementaires ont eux aussi le droit de s'exprimer. Monsieur le Président, il ne faut pas capturer la démocratie. Comme l'a justement écrit Montesquieu, il ne faut toucher aux lois et aux coutumes que d'une main tremblante. J'ai assisté à la plupart des débats relatifs à la modification de la législation électorale durant lesquels, pendant des heures, on en a été réduit à écouter les longs monologues du chef, M. Coveliers.

Je demande un vote sur cette proposition de calendrier et je voterai contre.

De **voorzitter**: Er is eenparigheid. De vergadering is afgelopen.

Le **président**: Il y a unanimité. La séance est terminée.

*De vergadering is gesloten om 13.42 uur.
Volgende openbare vergadering van de Kamer
donderdag 12 september 2002 om 10 uur..*

*La séance est levée à 13.42 heures.
Prochaine séance plénière de la Chambre le jeudi
12 septembre 2002 à 10 heures.*